

# *nadi insan*

JULAI 1979  
KDN 0521/79  
80 SEN

Wawancara:  
Usman Awang



**RM3: Siapa Untung Siapa Rugi ★ Susunan Baru Ekonomi Dunia  
Pojok ★ Asas 50  
Tenaga Suria ★ Buku Tunku  
Ulasan Filem: Superman ★ Doktor Adalah Manusia Juga**

**3**



## Pernahkah anda lihat penyu bertelur?

Selama 7 bulan setahun, penyu-penya biasanya merenangi lautan luas dan kembali semula ke pantai-pantai indah Trengganu di antara bulan Mei dan September. Kawasan pantai ini adalah merupakan salah satu 3 tempat di dunia di mana penyu-penya sedemikian datang untuk bertelur.

Penyu-penya yang panjangnya kira-kira 10 kaki dan beratnya melebihi 1500 paun biasanya datang pada malam hari untuk bertelur sebelum berenang semula ke lautan luas.

Ini adalah suatu peristiwa yang patut anda saksikan. Kunjungilah negeri Trengganu untuk mengalami keindahan yang tidak mudah dilupakan.



Nikmatilah segalanya di sini.

# MALAYSIA

Untuk butir-butir lanjut, hubungilah:  
Perbadanan Kemajuan Pelancungan Malaysia,  
Peti Surat 328, Kuala Lumpur. Tel: 03-423033.

# *nadi insan*

Bilangan 3

Julai 1979

pena penyunting	2	
surat dari pembaca	2	
wawancara	4	Usman Awang
nasional	9	RM3. Siapa Untung, Siapa Rugi
kartun	12	Projek
antarabangsa	13	Susunan Baru Ekonomi Dunia
perubatan	16	Berjumpa Doktor.
pojok	18	
kartun	19	Pendidikan Di Guinea-Bissau
sejarah	23	ASAS 50 Seni Untuk Masyarakat
sains	27	Tenaga Suria
cerpen	29	Sebuah Kemah Didirikan
puisi	34	Zaman Ini/Today Kekasih/Beloved Salam Benua/Greetings to the Continent Suara dari Pusara/Voice from the Grave Perempuan Malang/Unfortunate Woman
buku	39	Sudut Pandangan Tunku
filem	40	Superman—Super khayalan

Pada 17.7.79, Usman Awang berusia 50 tahun. Dalam keluaran ini, Nadi Insan dapat (1) wawancara dengan beliau (2) puisinya (3) salah satu cerpennya bagi menyambut ulang tahun kelahiran tokoh sastera ini yang tidak perlu diperkenalkan lagi.



Minyak, arang, uranium dan sumber-sumber tenaga lain kian berkurangan. Tetapi suria terus bersinar, terutama sekali di negeri panas seperti Malaysia. Haruskah kita memperoleh tenaga kita daripada sumber ini yang tidak dapat dijadikan milik persendirian mana-mana pihak? Lihat m.s. 27.



Hanuman adalah penulis kita yang terbarui. Dalam keluaran ini, ruangan pojok yang berjudul Pencak Langkah bermula dengan ulasannya mengenai 'Dari Mulut Singa Masuk ke Mulut Rimau'.

Pada bulan Mei, negara Dunia ketiga, negara Barat yang kaya serta negara lain telah berunding di Manila sepanjang satu bulan. Desakan Dunia Ketiga untuk mengujudkan Susunan Baru Ekonomi Dunia telah terus dipesongkan oleh blok negara Barat kaya. Mengapa? Lihat m.s. 13.

Para pembaca diingatkan bahwa bahan-bahan yang diterbitkan di dalam keluaran NADI INSAN ini tidak semestinya menggambarkan pendirian penerbit (INSAN) atau Sidang Penyunting majalah ini.

- penerbit : Institut Analisa Sosial (INSAN)  
Peti Surat 2G, Kajang, Selangor.  
redaksi : Dr. Mohd. Nasir Hashim (Ketua), Mohd. Daud,  
Dr. Jomo K.S., C. Ng. Rohana Ariffin  
pelukis : H.S. Chia, Jaseni  
pencetak : Penerbit Universiti Malaya, Lembah Pantai, K.L.  
pengedar : C. R. Dasaratha Raj(M) Sdn. Bhd., 98 Jalan Brickfields, K.L.

Kami ingin mengucapkan ribuan terima kasih dan penghargaan terhadap teguran-teguran dan kritikan-kritikan yang disampaikan kepada kami. Dalam usaha kami meninggikan mutu *Nadi Insan*, haruslah kami akui bahawa teguran dan kritikan yang membina sangatlah diperlukan. Kami berharap agar para pembaca sekalian terus memberikan sokongan dan galakan bagi kemajuan majalah ini.

Seperti yang kami tunjukkan dalam keluaran pertama *Nadi Insan*, kami cuba menggalakkan suatu pendekatan yang kritis mengenai apa-apa jua yang bersangkutan dengan kehidupan rakyat. Apabila kami memperkatakan tentang sesuatu perkara (termasuklah ulasan buku dan filem) pendekatan kritis ini sentiasa kami utamakan kerana dengan demikian itulah pembicaraan tentang kehidupan masyarakat menjadi lebih bererti.

Dalam keluaran *Nadi Insan* kali ini, kami memuatkan karya-karya Usman Awang disertai dengan wawancara dengan beliau. Pada bulan ini beliau genap berusia setengah abad dan telah tiga puluh tahun pula berkecimpung dalam bidang penulisan. Kami mengambil kesempatan ini mengucapkan selamat hari jadi kepada beliau, dan mewawancara serta menerbitkan karya-karya beliau dalam keluaran *Nadi Insan* ini adalah tanda penghormatan harijadi dari kami untuk beliau.

Cerpen beliau yang berjodol *Sebuah Kemah Didirikan* kami pilih untuk diterbitkan sekali lagi. Selain dari itu, kami siarkan lima buah sajak beliau yang begitu lantang dan bertenaga untuk tatapan para pembaca.

Usman Awang telah lahir sebagai seorang penyair dalam suasana hujung tahun empat puluhan. Dalam suasana ini juga, Angkatan Sasterawan (ASAS) 50 telah ditubuhkan dan terus berkembang dengan semangat zaman itu. Ini menjadi tajuk perbincangan dalam ruangan sejarah keluaran ini.

Dalam ruangan hal ehwal kebangsaan, kami sambung rencana mengenai kajian separuh Penggal Rancangan Malaysia Ketiga yang juga merupakan bahagian penutupnya. Dalam ruangan hal ehwal dunia pula, kami muatkan rencana mengenai susunan baru ekonomi dunia yang baru ini hangat diperbahaskan di persidangan UNCTAD V di Manila.

Dalam keluaran kali ini juga, kami memperkenalkan ruangan baru yang berjudul *Pencak Langkah* yang merupakan suatu ruangan pojok.

Di sini juga, kami ingin mengumumkan bahawa *Nadi Insan* menganjurkan dua jenis peraduan untuk para pembaca. Peraduan pertama ialah mencipta rekabentuk nama *Nadi Insan* yang baru kerana kami bercadang untuk menukar rekabentuk kulit yang ada sekarang. Keduanya ialah peraduan pengarang rencana yang bertemakan erti kemerdekaan. Mereka yang berjaya memenangi peraduan-peraduan ini akan diberi hadiah-hadiah yang menarik.

Akhirnya, kepada para pembaca yang masih belum melanggan *Nadi Insan*, kami ingin mengambil peluang ini menjemput anda berbuat demikian dengan segera kerana besar kemungkinan bahawa harga langganan akan din讐kan beberapa ketika lagi.



## SURAT DARI PEMBACA

### Kambing Hitam

Ahmad Razali, Ulu Langat, Selangor: Syabas atas penerbitan majalah baru, *Nadi Insan*. Saya tertarik sekali dengan puisi yang diterbitkan. Penerbitan *Kambing Hitam* merupakan satu kejayaan bagi pihak *Nadi Insan* walaupun disiaran 10 tahun setelah dikaryakan. Dicipta pada pandangan ramai orang, ini adalah sajaknya yang baik

sekali. Saya harap *Nadi Insan* akan terus menerbitkan karya-karya Usman Awang yang lain.

Terjemahan puisi Cecil yang terdapat dalam keluaran Jun juga baik, walaupun masih boleh diperbaiki lagi.

*Penyunting: Kami harap keluaran ketiga ini juga akan terus menarik perhatian saudara. Kami akan ber-*

*usaha menterjemahkan puisi untuk diterbitkan dalam *Nadi Insan*. Dalam keluaran lain, misalnya, kami akan menerbitkan terjemahan Kambing Hitam dalam Bahasa Inggeris.*

### 13 Mei

Junus Achmad, Lembah Pantai, Kuala Lumpur: Penganalisaan Kalam Kancil terhadap peristiwa 13 Mei kurang memuaskan. Walaupun makalahnya dapat menarik perhatian yang wajar terhadap latar belakang pergolakan itu, saya rasa beliau patut mengkaji kesan-kesan peristiwa itu juga.

Misalnya, kalau kita mengkaji apa yang disentuh dalam wawancara dengan Tunku (dan juga apa yang tidak disentuh, ataupun apa yang pihak redaksi tidak berani terbitkan), kita dapat memahami hakikat mengenai 13 Mei iaitu penggantian puak Tunku dengan

golongan muda yang telah berjaya mengistiharkan dan melaksanakan Dasar Ekonomi Baru. Perubahan yang pokok ini tidak dapat dinafikan. Malangnya, nampaknya Kalam Kancil kurang sedar tentang soal-soal ini.

Saya cadangkan dia cuba membaca beberapa rencana serta buku-buku mengenai 13 Mei dan akibatnya, terutama sekali buku John Slimming (*Death of a Democracy*) dan buku Karl Von Vorys (*Democracy without Consensus*) yang masih haram di Malaysia. Saya harap pihak pemerintah akan membenarkan buku-buku ini supaya rakyat kita insaf tentang 13 Mei dan pergilakannya tidak diulangi lagi.

#### Syor dari pembaca

Mokhtar Yusof, Muar, Johor: Untuk mencari kesalahan atau kelemahan seseorang itu memanglah mudah. Sebaliknya, untuk sama-sama turut membaiki kelemahan dan kesalahan tersebut, tidak ramai orang yang sanggup melakukannya.

Saya berpendapat *survival* sebuah majalah baik yang semi-akademik maupun akademik, bergantung kuat di atas sambutan pembaca yang kritis, kreativiti penulis (penyumbang bahan) dan paling penting komitmen yang penuh disiplin dari sidang redaksinya.

Jadi, saya ingin syorkan beberapa hal agar di suatu masa nanti *Nadi Insan* dapat menyaingi majalah-majalah lain. Malah tidak mustahil menjadi sebuah majalah kesukaan ramai (semua peringkat).'

Pertama, lukisan teknik kulitnya hendaklah lebih menarik lagi.

Kedua, artikel-artikel mengenai issu sosial dan politik semasa hendaklah disusun dengan lebih kemas. Semua orang sudah tahu tentang issu MAS (*Nadi Insan, Mei 1979*). Cuba pihak saudara lakukan satu *investigative reporting* supaya dapat mengesan apa yang dipanggil *news behind the news*. Kita tidak perlu *parroting the words of others*. Kita selidik dan ulas sendiri. Begitu juga dengan issu-issu politik antarabangsa. Apa yang dipaparkan biarlah kritis dan mencabar intelek para pembaca. Kalau tidak, orang akan lebih gemar membaca *Far Eastern Economic Review* atau *Newsweek* atau *Asia-week*. Walau bahan-bahannya bolch saudara dapat dari majalah-majalah ini, namun pengulas politik *Nadi Insan* mesti rajin membuat *homework* dari lain-lain sumber.

*Nadi Insan* perlu lebih berani dan tegas. Justeru itu komitmen dalam apa jua bentuk bagi meningkatkan mutu majalah ini amat perlu. *Lay-out* masih boleh dibaiki. Lukisan kartunnya juga masih boleh diperbetulkan.

Ruangan-ruangan baru seperti *Buku Bulan Ini* boleh diadakan. *Nadi Insan* tidak payah memilih buku-buku tempatan saja untuk diulaskan. Ruangan penulis jemputan (tidak kira apa fahaman politiknya) perlu juga diadakan pada keluaran-keluaran akan datang.

Begitulah beberapa saranan atau tanggapan awal saya setelah membaca *Nadi Insan*. Saya tidak berniat untuk menghukum usaha saudara. Malah, saya mengangkat songkok di atas keberanian dan kegigihan saudara menerbitkannya. Soalnya,

dalam proses pendewasaannya kita perlu mengubah cara presentasinya bagi mengekalkan imej atau dasar *Nadi Insan*.

InsyaAllah, saya akan hantarkan karya-karya saya untuk *Nadi Insan* semoga sumbangan yang kecil dan sedikit akan terus mendenyutkan 'nadi' majalah saudara.

Selamat berkarya.

*Penyunting: Kami mengucapkan ribuan terimakasih kerana saudara telah mengiktirakan beberapa cedangan yang amat berguna. Dengan sokongan kuat daripada pembaca-pembaca kami seperti saudara sendiri, mudah-mudahan kami akan dapat terus meningkatkan lagi mutu majalah ini.*

#### Congratulations!

M.S. Chandran, Kelang, Selangor: I wish to offer my congratulations to you and your editorial board for the successful launching of your magazine, *Nadi Insan*. Your editorial policy to welcome views, opinions and criticisms from various standpoints on matters of national and international importance is most commendable. This is especially so since the prevailing media tends to be highly one-sided or biased towards one view: that is, the propagation, consolidation and preservation of the 'status quo rather than change for the betterment of the nation and the people.

As you are well aware, the recent price increases in petroleum products and shortage in supplies of diesel have affected the livelihood of a large number of people, ranging from fishermen to taxi drivers. I enclose an article discussing these issues for publication in

*Nadi Insan*. I am also enclosing a postal order for M\$20/- for two annual subscriptions to *Nadi Insan* and the balance of six ringgit as my financial contribution.

*Penyunting: We are very encouraged by your comments and grateful for the financial contribution. Your article is being considered for a future issue of Nadi Insan.*

Bila di Melaka

singgahlah di

#### MOTEL TANJONG KLING

*Pantai Pengkalan Perigi  
Tanjong Kling  
Melaka*

# WAWANCARA

dengan



## USMAN AWANG

'Semua penyair romantis, dalam erti kata yang seluas-luasnya.'

Karya pertamanya berjodol *Korban Tanahair* tersiar dalam akhbar mingguan *Utusan Zaman* keluaran 7 November, 1948. Ketika itu ia sedang berkhidmat sebagai seorang anggota polis di Melaka.

Kini, tiga puluh tahun kemudian, ia terus menulis, pastinya sebagai seorang penulis yang begitu berjaya. Jawatannya kini ialah sebagai Pengarang majalah *Dewan Sastera* dan *Dewan Budaya* serta mengetuai Cawangan Majalah dan Kegiatan Sastera, di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.

Usman Awang atau terkenal juga dengan nama pena-nya Tongkat Warrant dilahirkan di Kuala Sedeli, Kota Tinggi, Johor, pada 12hb. Julai, 1929 (pada bulan ini beliau menyambut ulangtahunnya yang ke limapuluhan). Mulanya bercita-cita menjadi guru, tetapi kecewa kerana meletusnya Perang. Dalam zaman Jepun ia menjadi pe-

NI: Sekarang sudah 30 tahun sdr menulis. Seronok tak?

UA: Soal seronok, tak boleh kaitkan dengan 30 tahun atau 30 hari menulis. Tiga minit pun ada yang seronok.

NI: Yalah, tapi seronok tak?

UA: Seronok tu banyak macamnya. Bergantung pada apa bendanya. Seronok sdr lain dengan seronok saya. Apa yang sdr maksudkan dengan seronok tu?

NI: Puas.

UA: Puas juga banyak macam. Puas bagaimana? Seronok tak sama dengan puas.

NI: Itulah tadi yang saya maksudkan dengan usia penulisan sdr selama 30 tahun tentang seronoknya.

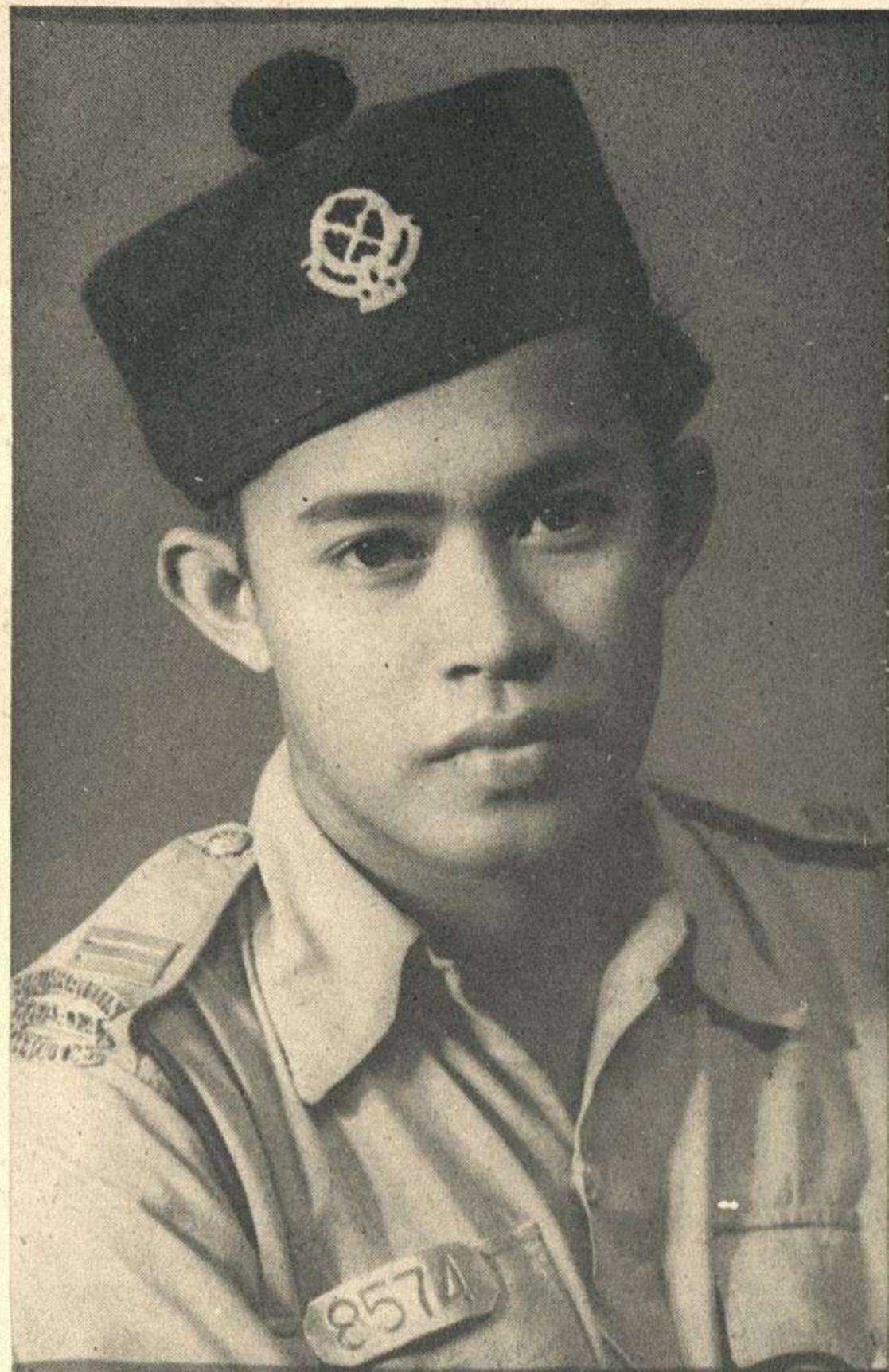
Lahirnya  
Seorang  
Penyair



UA: Sebagai penulis memang ada seronoknya. Juga ada tak seronoknya. Tapi sebagai Usman Awang, manusia yang hidup dengan tanggungjawab manusianya, banyak tak seronok—terutama bila beban hidup dan hutang piutang dengan aturan dan dengan macam-macam benda yang tak menyenangkan penulis. Apalagi bila *income tax* tuntut bayar ribu-ribu.

NI: *Apa benda yang tak menyenangkan?*

UA: Benda yang saya sebutkan tadilah.



Tongkat Warrant

tani dan buruh paksa. Dari tahun 1946 hingga 1951 ia berkhidmat sebagai seorang anggota polis.

Berhenti dari polis, Usman berkecimpung dalam arena persuratkhabaran. Mulanya dengan akhbar *Melayu Raya* dan kemudian dengan *Utusan Melayu*. Mulai tahun 1953 ia memimpin majalah *Mastika* dan akhbar mingguan *Utusan Zaman*.

Pendidikan formal yang diterimanya tidak tinggi tetapi ternyata beliau begitu mampu belajar dari kehidupan dan pengalaman. Setakat ini beliau telah menghasilkan 11 buah buku, iaitu tiga kumpulan sajak, enam buah drama, sebuah kumpulan cerpen dan sebuah novel.

'Dewan Sastera' kepunyaan institusi pemerintah. Itulah sebab sajak *Kambing Hitam* saya tak siar dalam *Dewan Sastera*.

NI: *Sebagai penulis sdr kata ada seronoknya. Apa seronoknya?*

UA: Itu tak boleh cakap. Itu sdr tau sendirilah. Sdr saham sendirilah. Secara serius seronoknya, kita boleh fikir apa yang kita mau fikirkan. Boleh tulis apa yang kita mau tuliskan. Boleh mencerahkan seluruh isi hati isi perut melalui bahasa. Itulah kepuasan yang sdr tanyakan tadi. Macam katakanlah kalau saya sedang bercinta saya dapat mencerahkan seluruh perasaan melalui sajak. Dan begitulah dengan hal-hal yang lain. Cuma apakah semua itu boleh disiarkan atau tidak. Dan itulah pula yang kurang seronok.

NI: *Ada yang sdr mau tulis tapi tak boleh disiarkan?*

US: Ada.

NI: *Apa dia?*

UA: Sdr fikir saya boleh siarkan apa saja fikiran dan pandangan saya terhadap kehidupan keliling kita dalam *Dewan Sastra* atau akhbar? Saya tidak mungkin dapat menyiarkan sajak simpati saya untuk Kassim Ahmad atau Syed Husin Ali.

'Sebuah rumah betapa besar dan indahnya—istana pun—mesti ada tandasnya.'

Tiga buah kumpulan sajaknya ialah *Gelombang* (1961), *Duri dan Api* (1966), dan *Kaki Langit* (1971). Drama-dramanya yang telah diterbitkan berjodol *Dari Bintang Ke Bintang* (1965), *Serunai Malam* (1966), *Tirai Zaman* (1969), *Di Bawah Matahari* (1969), *Tamu Di Bukit Kenny* (1968) dan *Uda Dan Dara* (1976).

*Dengup Jantung* (1963) merupakan kumpulan cerpennya yang tunggal. Selain dari itu, cerpen-cerpenya juga diterbitkan bersama-sama karya penulis-penulis lain dalam *Dua Zaman*, *Mekar dan Segar* dan *Pertentangan*.

Sajak-sajaknya juga termuat dalam *Puisi Melayu Baru*, *Teluk Gung* dan *Suara Tujuh*. Bersama dengan A. Samad Said, Usman pernah mengarang esei serta kritik sastera dalam buku mereka, *Tema dan Tugas Sastera Melayu Baru*. Dia juga telah menerbitkan novel tunggalnya yang berjodol *Tulang-tulang Berserakan* pada tahun 1966.

TELUK GUNG



Masa Teluk Gung, Tun belum jadi Perdana Menteri kan?

'Soal sebuah majalah, lebih dari soal wang, modal. Kita mesti berdepan dengan dunia dagang dan sekali gus sistem pemerintah. . . . Dunia dagang biasanya akan melihat isi majalah kita dalam persamaannya dan perbezaannya dengan dasar pemerintah!'

NI: Sdr sekarang menjadi pengarang Dewan Sastera. Kenapa sdr tak boleh siarkan?

UA: Itu soal polisi. Itu dasar. Dan anehnya saya memiliki tanggungjawab menjaga dasar itu. Sebab saya dibayar gaji untuknya.

NI: Apa polisinya?

UA: Dewan Sastera kepunyaan institusi pemerintah. Itulah sebab sajak *Kambing Hitam* saya tak siar dalam Dewan Sastera.

NI: Sdr tak ada cita-cita nak buat majalah sendiri? UA: Cita-cita saya ada lebih dari itu. Akhbar sendiri pun mau.

NI: Boleh sdr ceritakan sedikit?

UA: Soal sebuah majalah, lebih dari soal wang, modal. Kita mesti berdepan dengan dunia dagang dan sekali gus sistem pemerintah. Sebuah majalah tak mungkin dapat hidup dan maju hanya bergantung pada salenya saja, kecuali kalau diberi subsidi oleh kerajaan. Dunia dagang maksud saya kita perlukan iklan untuk membantu kos percetakan. Dunia dagang biasanya akan melihat isi majalah kita dalam persamaannya dan perbezaannya dengan dasar pemerintah. Faham-fahamlah.

NI: Nampaknya sdr tak berapa setuju dengan pemerintah?

UA: Adá yang setuju, ada yang tidak. Itu biasalah bagi seorang penulis. Orang pemerintah dan orang parti mereka sendiripun tak semuanya sama bersetuju dan inilah konflik hidup.

NI: Dalam hal ini, Usman, Prof Ismail Hussein pernah kata Sdr bukan orang politik.

UA: Di mana katanya?

NI: Dalam pendahuluan kumpulan sajak Gelombang.

UA: Saya fikir kita semua orang politik, tapi bukan semua orang berparti politik. Itu saya kira maksud Ismail Hussein. Sebab bagi saya semua orang mesti berpolitik.

NI: Sdr tak jadi member mana-mana parti politik?

UA: Seseorang penulis akan terikat suara dan tulisannya bila ia jadi anggota sebuah badan politik. Dan saya tidak masuk mana pun parti politik.



"Boleh, kalau semua manusia mau...."

**'Saya fikir kita semua orang politik, tapi bukan semua orang berparti politik. . . .'**

**NI:** *Sdr pernah mengundi?*

**UA:** Pernah. Bergantung kepada parti dan juga kepada calon.

**NI:** *Saya tak mau tanya sdr undi siapa. Balik kepada soal tak jadi ahli parti. Orang mungkin boleh katakan dengan begitu sdr tidak komited dengan masyarakat.*

**UA:** (Ketawa) Orang itu bodoh. Sdr fikir apakah semua orang masuk parti itu komited kepada masyarakat. Dan sdr tahu berapa banyak orang masuk parti politik yang komited dengan diri sendiri dan perut sendiri.

**NI:** *Jadi sdr tak suka dengan politik berparti?*

**UA:** Tak timbul soal suka tak suka. Seperti saya katakan tadi, ini sikap seorang penulis yang tidak mau terikat dengan disiplin mana-mana pun parti politik. Sebab saya kira suara seorang penulis adalah suara kemanusiaan yang mengatasi batas-batas dan dasar politik berparti. Sdr tahu, saya lebih tertarik dengan dasar-dasar sosialis tapi saya tidak akan masuk parti sosialis apa pun, sebab kalau ia berkuasa saya tahu dia akan berkonflik juga dengan saya sebagai penulis.

**NI:** *Sdr kata suara penulis adalah suara kemanusiaan. Apa maksud sdr.*

**'Sdr. fikir apakah semua orang masuk parti itu komited kepada masyarakat. Dan sdr. tahu berapa banyak orang masuk parti politik yang komited dengan diri dan perut sendiri.'**

**UA:** Itulah maksud saya.

**NI:** *Apa?*

**UA:** Maksud saya seorang penulis tidak melihat batas sempadan benua. Tidak terikat pada warna kulit dan keturunan bangsa kerana tangis seorang anak di Sungai Kelang adalah juga tangis seorang anak di Sungai Mekong. Air mata seorang ibu di Kuala Trengganu adalah juga air mata seorang ibu di belantara Afrika.

**NI:** *Sdr fikir semua penulis begitu?*

**UA:** Itu saya tak tau. Sdr cubalah interview mereka.

**NI:** *Apakah pula sdr fikir itu tugas sdr sebagai penulis? Menjadi suara kemanusiaan?*

**UA:** Saya tidak mengatakan itu tugas, tapi itulah yang saya rasakan dan saya fikirkan selama ini.

**NI:** *Selama ini tu, sejak bila?*

**UA:** Selama saya menulis. Selama saya mengenal manusia.

**NI:** *Tak pernah berubah?*

**UA:** Yang saya tau tidak. Kecuali kalau sdr salah baca dan salah tafsir.

**NI:** *Bagaimana kalau orang kata sdr tak berkembang?*

**UA:** Itu kata oranglah. Dan orang boleh kata apa saja menurut pendapat mereka. Apa maksud sdr dengan berkembang tak berkembang tu?

**NI:** *Maksud saya dari segi pemikiran sdr sebagai penulis dan pandangan serta sikap hidup sdr sebagai seorang manusia yang kian dewasa.*

**UA:** Apakah pemikiran kemanusiaan itu ada lebih memerlukan perkembangannya lagi? Apakah keinginan kepada kehidupan masyarakat yang bahagia, adil dan makmur itu ada lebih memerlukan perkembangan lagi? Malah sebaliknya saya melihat semakin moden manusia, semakin maju sains & teknologi, semakin terancam ke manusiaannya. Dunia yang kita anggap moden dan maju sekarang ini saya kira masih biadab lagi sebab manusia belum puas membunuh satu sama lain, menindas satu sama lain dan menipu satu sama lain. Semakin hari hak asasi manusia semakin hilang. Sdr faham-fahamlah maksud saya.

**NI:** *Sdr bercakap tentang kemanusiaan yang melampaui batas politik dan kenegaraan. Apa pendapat sdr terhadap nasionalisme? Apakah sdr boleh dianggap tidak bersikap nasionalis?*

**UA:** Itulah nasionalisme yang tidak sempit. Bila maksud saya tidak ada batas sempadan, bukan bererti

**'Dunia yang kita anggap moden dan maju sekarang ini saya kira masih biadab lagi sebab manusia belum puas menyembah satu sama lain, menindas satu sama lain dan menipu satu sama lain. Semakin hari, hak asasi manusia semakin hilang.'**

NI: *Dan sdr juga seorang yang romantis.*

UA: Semua penyair romantis, dalam erti kata yang seluas-luasnya.

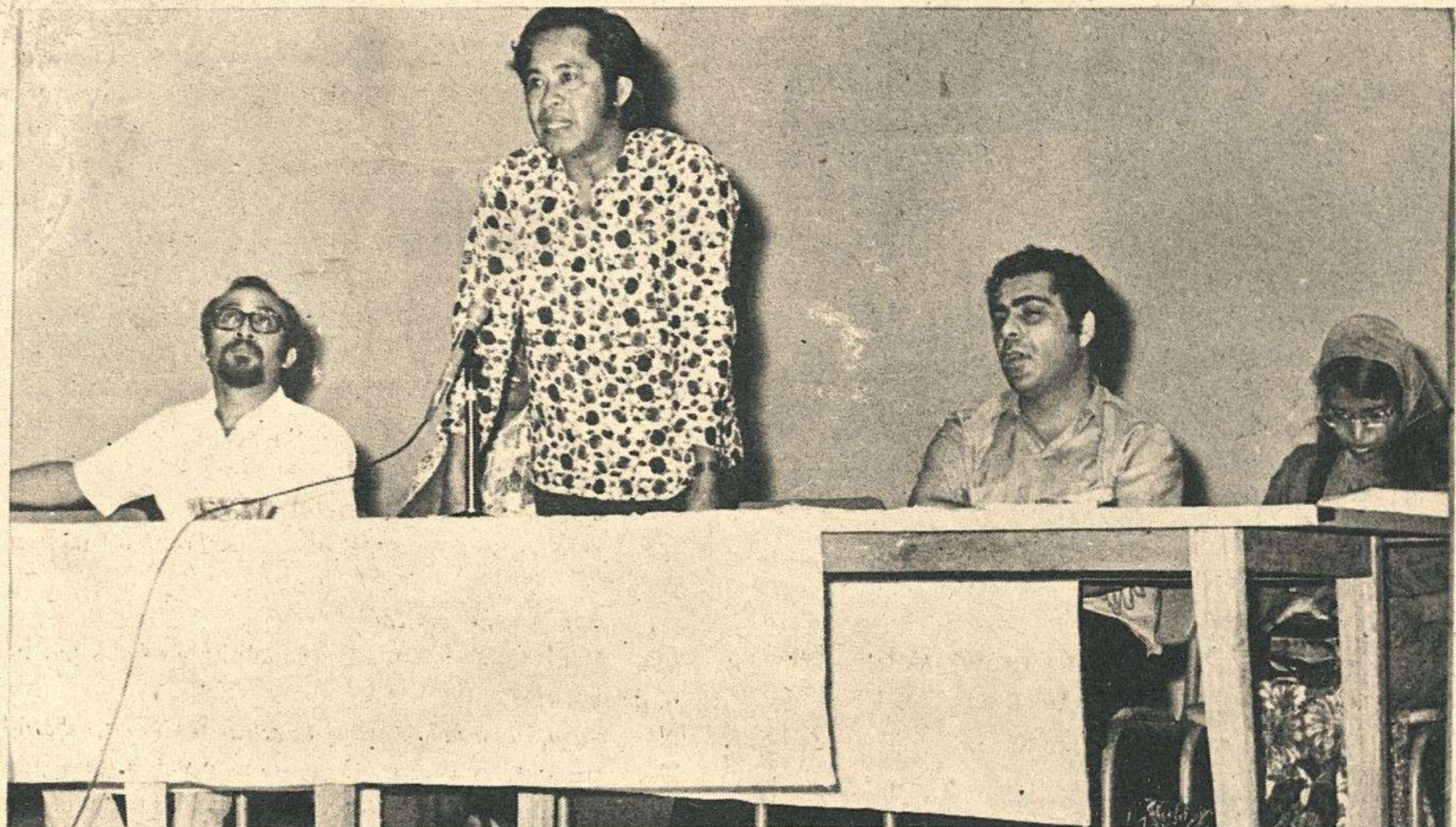
NI: *Semua penyair? Bukan semua penulis?*

UA: Semua penyair adalah penulis, tidak semua penulis penyair. Fahamlah tu. Dan jangan sdr fikir romantis itu soal cinta saja.

NI: *Apa sdr maksudkan dengan romantis?*

UA: Kehidupan yang indah. Dan hidup memang indah.

NI: *Jadi beban hutang piutang dan aturan-aturan yang sdr sebut awal-awal tadi itu pun sebahagian dari hidup yang indah?*



*Sedang berucap.*

nak mengubah peta dunia atau mengubah nama negeri dan bangsa. Tapi sebagai manusia kita ikut merasakan kemanusiaan yang ada pada semua manusia. Dari sini lah permulaan, satu permulaan untuk hidup bersama rukun dan damai tanpa perang, tanpa permusuhan, tanpa penjajahan.

NI: *Sdr fikir dunia boleh jadi begitu?*

UA: Boleh, kalau semua manusia mau, kalau semua kita mau. Apalagi kalau dunia ini diperintah oleh orang-orang budaya yang berkebudayaan.

NI: *Sdr ini seorang yang idealis.*

UA: Sdr katalah apa sdr nak kata. Saya tidak begitu gemar bermain dengan istilah-istilah.

UA: Kehidupan yang saya maksudkan, bahawa kita ini hidup, berfikir, merasa bukan batu dan kayu. Saya maksudkan seluruh hidup ini, dan beban beban itu bahagian-bahagian yang mewarnai keindahan itu. Dan jadi lebih indah bila kita dapat menyelesaikannya. Macam sdr sakit perut selepas ke tandas dan melepas, sdr merasa lapang selapang-lapangnya. Sebuah rumah betapa besar dan indahnya isterianpun mesti ada tandasnya. Sdr fahamlah maksud saya tu. Sama juga dalam diri kita manusia ada jantung dan hati, ada mempedal. Tapi ada juga saluran-saluran yang membuang hampas-hampas. Ada juga tempat-tempat tertentu. Fahamlah-tu. Kalau tidak macam itu, bukanlah hidup namanya.

*Wawancara ini diusahakan oleh sdr. Dinsman dan sdr. Sutong Umar R.S. dari Grup Teater Elit. Kami mengucapkan ribuan terima kasih kepada mereka kerana sudi memberikan hasil wawancara tersebut dimuatkan dalam Nadi Insan dan kepada sdr. Usman yang sudi bekerjasama.*

Hassan Said

# Rancangan Malaysia Ketiga

Dalam Keluaran Nadi Insan yang kedua (Jun 1979), kami telah menerbitkan bahagian pertama makalah yang berjadual 'Ke Arah Mana Ekonomi Negeri Kita'.

Dalam bahagian pertama itu, penulis telah membincangkan beberapa perkembangan ekonomi negeri kita dalam tempoh 1976 - 78. Antara kejayaan-kejayaan ini ialah seperti kadar pertumbuhan yang tinggi, kedudukan imbangan pembayaran yang positif, kenaikan dalam pendapatan perkapita dan penurunan dalam kadar pengangguran.

Walaupun ekonomi negeri kita telah mencapai beberapa kejayaan, ini tidak bererti kita tidak akan menghadapi sebarang masalah dalam baki tempoh Rancangan Malaysia Ketiga dan tahun-tahun berikutnya. Masalah-masalah yang telah dibincangkan dalam bahagian pertama termasuklah ketidakpastian pasaran ekspot serta perlindungan yang diambilkan oleh negeri-negeri maju.

Dalam bahagian kedua ini, penulis meneruskan perbincangan mengenai masalah-masalah dan prospek-prospek ekonomi Malaysia.

## Siapa Untung, Siapa Rugi

(Ulasan Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia Ketiga—Bahagian 2)

### Kemiskinan

**KSP RM3** mengandungi beberapa berita baik bagi kita berkenaan dengan matlamat pertama DEB, iaitu pembasmian kemiskinan.

Mengikut angka-angka kerajaan, pada keseluruhannya, peratus daripada jumlah isirumah di Semenanjung Malaysia yang miskin telah jatuh daripada 43.9% dalam tahun 1975 kepada 36.6% dalam tahun 1978. Bagi sektor pertanian, peratus ini telah berkurang daripada 63.0% kepada 54.6%, sedangkan bagi sektor bukan pertanian, kadar ini telah jatuh sebanyak 4%

### Jadual 2

#### Pendapatan Purata sebulan di Semenanjung Malaysia 1970, 1973, 1976

Dalam harga-harga 1970 yang malar

	1970	1973	1976
Semua	264	313	375
Melayu	172	209	246
China	394	461	612
India	304	352	378
Lain-lain	813	1,121	918
Bandar	428	492	642
Luar Bandar	200	233	286

(Sumber diubahsuai daripada Jadual 3-1, KSP RM3, m.s. 44.)



Pengagihan harta:  
antara towkay dan pekerja

Dengan cara-cara lain, seperti penguasaan terhadap teknologi dan pengurusan, (pelabur asing) dapat terus memperluaskan kuasa mereka sambil menikmati keuntungan yang lumayan.

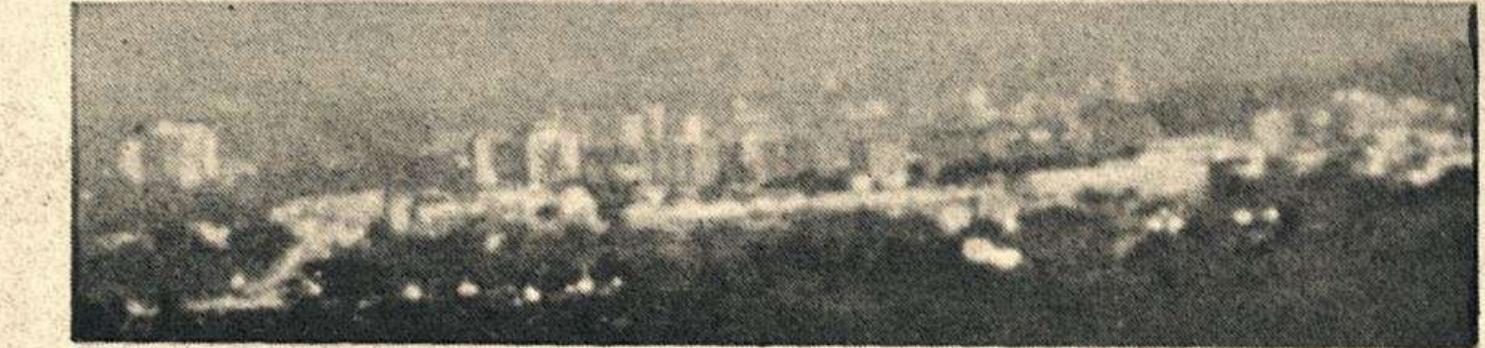
Mengikut jadual 2, pendapatan purata di kawasan luarbandar telah meningkat daripada \$200 dalam tahun 1970 kepada hampir \$286 dalam tahun 1976 (setelah ditolak kesan-kesan inflasi). Kecuali bagi golongan "lain-lain," semua kaum telah mengalami kenaikan dalam pendapatan purata mereka bagi tempoh 1973–76.

Walaupun gambaran di atas adalah baik, ada beberapa perkara yang harus diperbincangkan.

(a) Ada disebutkan bahawa peratus daripada jumlah isirumah yang miskin dalam tahun 1978 adalah lebih rendah berbanding dengan tahun 1975, tetapi yang menjadi soal di sini ialah apakah garis kemiskinan yang digunakan bagi membezakan kelompok yang miskin daripada kelompok yang tidak miskin. Tiada disebutkan di manapun dalam KSP RM3 tentang pengertian garis kemiskinan ini.

(b) Sungguhpun pendapatan purata bagi semua kaum dan kawasan telah meningkat antara tahun 1970 dan tahun 1976, ini tidak bererti taraf hidup mereka yang miskin dari semua kaum dan kawasan telah meningkat. Ini adalah kerana pendapatan purata dikira dengan membahagikan jumlah pendapatan semua isirumah sebulan dengan bilangan isirumah.

Jadi ini jelas menunjukkan baha-



#### *Pembangunan ibukota; jurang antara bandar dan desa*

wa konsep pendapatan purata tidak dapat memberi suatu gambaran yang mendalam tentang siapakah yang sebenarnya dapat menikmati hasil pembangunan. Pendapatan purata bagi mana-mana kaum atau kawasan masih boleh meningkat walaupun mereka yang miskin dalam kaum atau kawasan berkenaan telah mengalami kenaikan pendapatan yang kecil.

(c) Daripada jadual 2, kita dapat bahawa jurang antara pendapatan purata bandar dan pendapatan purata desa telah bertambah luas. Ini bererti pembangunan yang telah dilakukan setakat ini bukan saja tidak menuju ke matlamat menutup jurang antara kawasan bandar dan kawasan desa, malahan telah menimbulkan keadaan sebaliknya.

#### Bilangan Murid Sekolah Rendah Menurun

Suatu perkara yang berkait rapat dengan masalah kemiskinan ialah nisbah bilangan pelajar kepada jumlah penduduk berumur 6–11 tahun yang sedang menghadiri sekolah-sekolah rendah.

Kita dapat daripada jadual 3 bahawa peratus murid sekolah-sekolah rendah daripada jumlah penduduk berumur 6–11 tahun di tujuh negeri di Semenanjung telah berkurangan antara tahun 1975 dan tahun 1978. Negeri-negeri ini ialah Johor, Melaka, Negeri Sembilan, Perak, Pulau Pinang, dan Kedah/Perlis. Ini menunjukkan suatu arahaliran yang kurang sihat, lebih-lebih lagi apabila kita ingin menghapuskan masalah buta huruf di kalangan kanak-kanak kita.

Adakah kejatuhan dalam nisbah tersebut menunjukkan bahawa masih ramai di antara isirumah-isirumah di negeri-negeri ini tidak mampu menghantar anak-anak mereka ke sekolah walaupun pelajaran rendah di sekolah kerajaan tidak dikenakan yuran. Suatu perkara yang agak menghairankan ialah kita begitu mementingkan pelajaran tinggi sehingga kita telah melupakan masalah yang begitu rumit di peringkat rendah.

#### Pengagihan Harta

Kerajaan nampaknya telah berjaya menyusun semula hakmilik dalam sektor syarikat seperti yang dicerminkan dalam jadual 4.

1. Golongan ini termasuk warganegara asing yang bermastautin di Malaysia.

2. Tidak termasuk warganegara asing yang bermastautin di Malaysia.

Daripada jadual 4, kita dapat bahawa:—

(a) Kaum Bumiputera yang hanya memiliki 4.3% daripada jumlah modal saham syarikat-syarikat berhad dalam tahun 1971, telah menambahkan hakmilik mereka kepada 10.3% dalam tahun 1978.

**Jadual 3**  
Peratus penduduk di Semenanjung berumur sekolah rendah yang tidak menghadiri sekolah

Negeri	1975	1978	perubahan 1975–78
Selangor	2.9	1.3	– 1.6
Johor	1.7	5.1	+ 3.4
Melaka	2.6	13.2	+10.6
Negeri Sembilan	4.2	10.8	+ 6.6
Pahang	4.4	0.9	–3.5
Perak	5.3	8.1	+ 2.8
Pulau Pinang	1.0	7.7	+ 6.7
Kedah/Perlis	3.6	7.8	+ 4.2
Kelantan	9.6	5.5	–4.1
Trengganu	7.9	7.3	–0.6

(Diubahsuai daripada jadual 5–4 dalam KSP, RM3, m.s. 83.)

**Jadual 4**  
**Pengagihan Pemilikan Saham Syarikat 1971, 1975, 1978**  
**(Peratusan)**

	1971	1975	1978
Pemastautin Malaysia <sup>2</sup>	38.3	47.8	54.0
Individu dan Kepentingan Bumiputra	4.3	9.4	10.3
Individu Bumiputra	2.6	3.6	3.6
Kepentingan Bumiputra	1.7	5.8	6.7
Pemastautin Malaysia lain	34.0	38.4	43.7
Pemastautin-pemastautin Asing <sup>2</sup>	61.7	52.2	46.0

(Diubahsuaikan daripada jadual 3–5, KSP, RM3, m.s. 49.)

(b) Sebahagian besar daripada kenaikan ini adalah diperolehi oleh *Kepentingan Bumiputra* seperti MARA, Pernas, UDA, PKEN, FIMA, Bank Bumiputra, Bank Pembangunan dan Yayasan Pelaburan Bumiputra.

(c) Pemastutin-pemastautin lain di Malaysia, yang termasuk warganegara asing (terutamanya warganegara Singapura) yang bermastautin di Malaysia, telah menambahkan hakmilik mereka daripada 34.0% dalam tahun 1971 kepada 43.7% dalam tahun 1978.

(d) Pada tahun 1978, pemastautin Malaysia memiliki 54.0% daripada jumlah modal saham dan yang baki 46.0% adalah dimiliki oleh pemastautin asing berbanding dengan keadaan tujuh tahun dulu bilamana pemastautin-pemastautin Malaysia hanya memiliki 38.3% dan bakinya dimiliki oleh pemastautin-pemastautin asing.

Oleh kerana golongan pemastautin Malaysia juga termasuk rakyat asing yang biasanya bermastautin di negeri ini, maka adalah sukar bagi kita menentukan peratus daripada jumlah modal saham yang sebenarnya dimiliki oleh rakyat Malaysia.

Walaupun bahagian saham yang dimiliki pelabur Malaysia dan bahagian yang diperolehi oleh pemodal Melayu sudah meningkat, kuasa pelabur-pelabur asing terhadap ekonomi negeri ini masih bererus-

an.

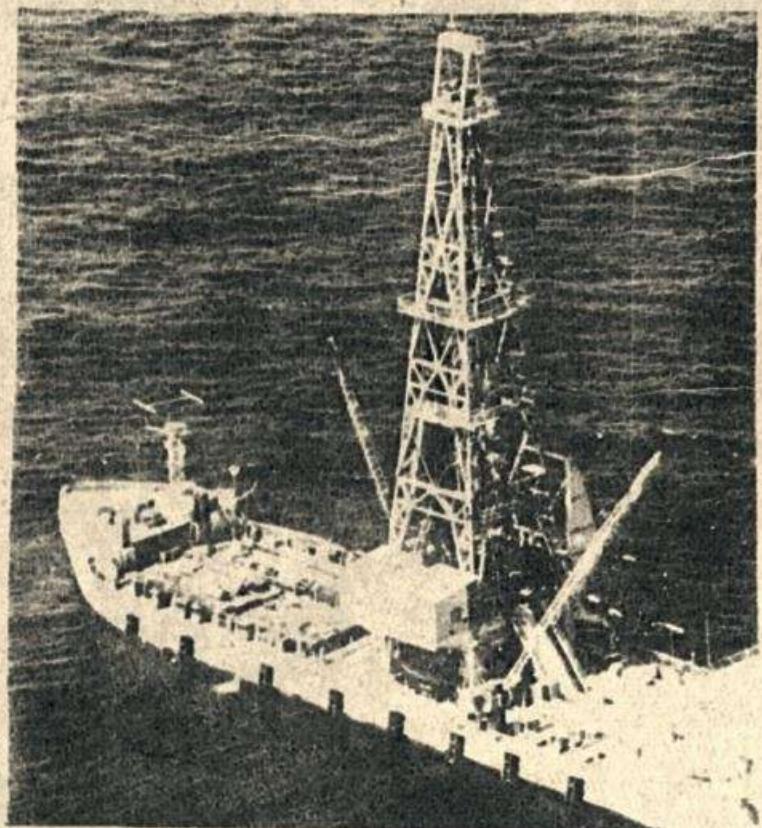
Kedudukan pelabur asing dapat dikekalkan kerana kuasa mereka tidak hanya bergantung kepada milik mereka. Dengan cara-cara lain, seperti penguasaan terhadap teknologi dan pengurusan, mereka dapat terus memperluaskan kuasa mereka sambil menikmati keuntungan yang lumayan.

Walaubagaimanapun, sekiranya kuasa yang masih ada dalam tangan pelabur asing dapat dipindahkan ke tangan pelabur tempatan, ini tidak semestinya akan menguntungkan rakyat lain yang tidak berada. Walaupun bahagian saham yang dimiliki oleh pelabur Malaysia, termasuk pelabur Melayu, telah meningkat sejak pelancaran DEB, perubahan ini tiada kesan yang jelas terhadap soal pembasmian kemiskinan.

#### Penutup

Daripada perbincangan di atas adalah jelas kepada kita bahawa walaupun ekonomi negeri kita telah memperolehi beberapa kejayaan, namun masa depan negeri kita tidak terjamin. Sebahagian besar daripada masalah-masalah ini adalah akibat pergantungan kuat ekonomi negeri kita kepada pasaran dunia yang dikuasai negeri-negeri Barat.

Sekiranya, negeri-negeri Barat ini menghadapi masalah-masalah, seperti pengangguran serta inflasi yang serius, maka kedua-dua pe-



*Pemodal asing kukuh di sektor petroleum* nyakit ini akan juga disibarkan kepada kita. Keadaan sedemikian pernah kita mengalami beberapa tahun dulu—dan keadaan yang pahit ini mungkin akan menimpa kita sekali lagi.

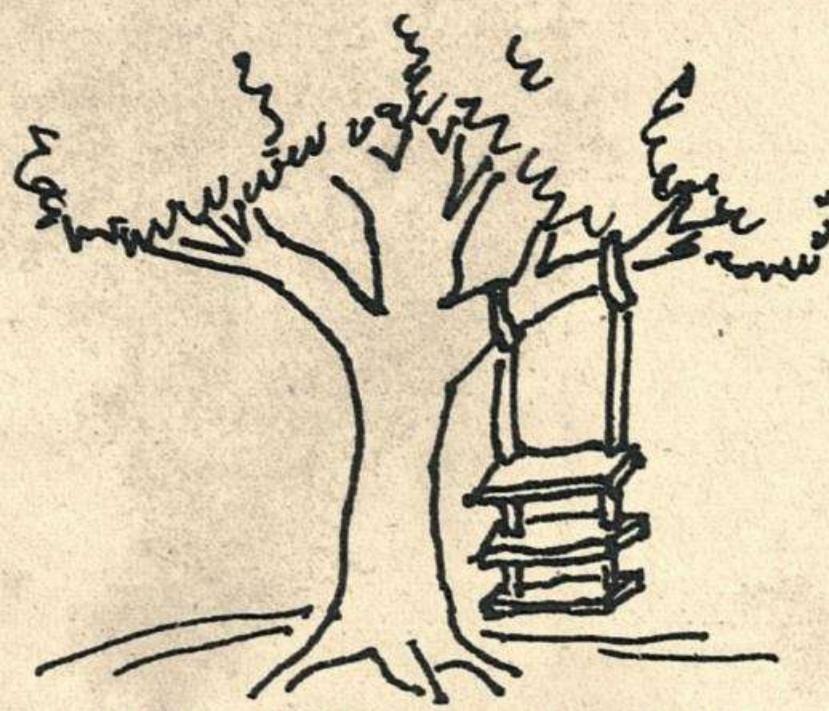
Buat masa ini, negeri kita masih menghadapi beberapa masalah yang serius, seperti penguasaan beberapa sektor penting oleh pelabur asing, pengagihan pendapatan yang tak seimbang antara kelas dan wilayah, kadar keciciran murid sekolah rendah yang meningkat, kelaparan tanah di kalangan petani, bilangan setinggan di kawasan bandar yang bertambah dan sebagainya.

Ada di antara masalah-masalah ini yang telah bertambah serius walaupun pihak yang berkuasa telah lama menjalankan perancangan. Mungkin perancangan di negeri kita ini tidak dapat menumpukan perhatian yang wajar kepada sebab-sebab pokok yang telah menimbulkan masalah-masalah ini. ■



*Kemakmuran tergantung kepada pasaran dunia*

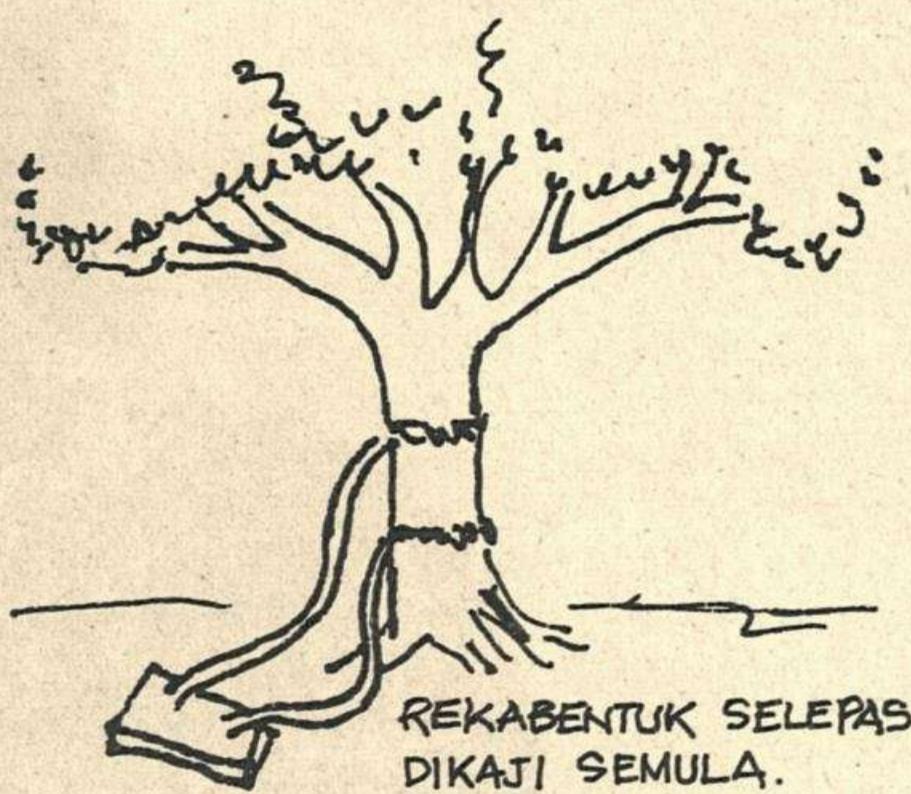
# projek



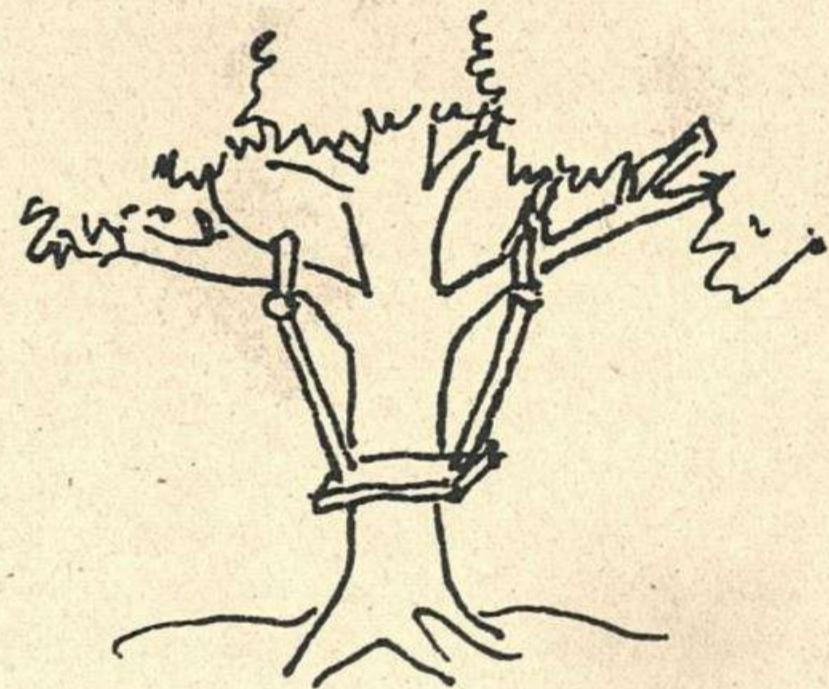
YANG DICADANGKAN OLEH  
PAKAR-PAKAR.



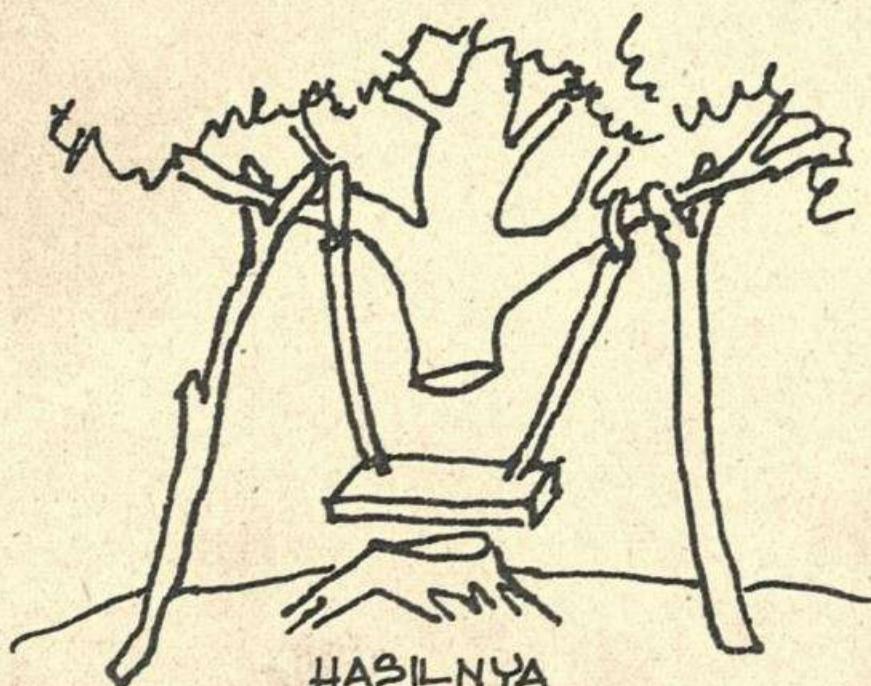
YANG DITENTUKAN OLEH BADAN  
ANTARABANGSA.



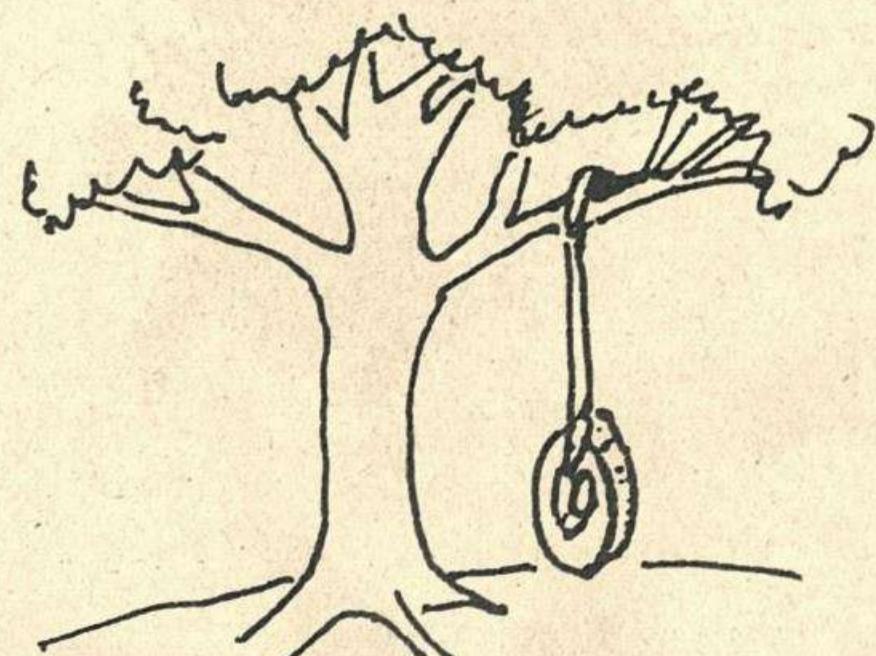
REKABENTUK SELEPAS  
DIKAJI SEMULA.



REKABENTUK YANG DITERIMA.



HASILNYA



YANG DIKEHENDAKI OLEH  
ORANG RAMAI

Burhanuddin Mohd. Kadir

# SUSUNAN BARU EKONOMI DUNIA

Seruan yang dibuat oleh negara-negara dunia ketiga supaya diujudkan satu Susunan Baru Ekonomi Dunia (SBED) merupakan satu manifestasi yang membentangkan rasa tidak puas hati yang mendalam di kalangan negara-negara itu terhadap sistem ekonomi dunia pada hari ini yang pada keseluruhannya tidak banyak memberi faedah kepada mereka. Sebaliknya pula kedudukan negara-negara dunia ketiga ini terbuka seluas-luasnya kepada exploitasi yang sewenang-wenang oleh negara-negara maju. Negara-negara maju ini pula sebaliknya berpadu secara kukuh dalam kumpulan Pertubuhan Kerjasama dan Pembangunan Ekonomi, berusaha untuk mengekalkan terus susunan ekonomi yang ada pada hari ini.

## Perjuangan Bandung Berterusan

Selepas Perang Dunia II banyak negara-negara baru telah muncul dan satu demi satu tanah jajahan melepaskan diri dari belenggu penjajah. Kesedaran yang awal terhadap cita-cita untuk bersatu di kalangan negara-negara ini telah berkembang dan hasilnya Persidangan Bandung telah diadakan pada 1955, antara lain merumuskan betapa perlunya satu pakatan yang kukuh di kalangan negara-negara baru untuk menghadapi keadaan dunia yang telah berubah. Penjajahan telah dapat dikurangkan dan ini tentunya lambat laun akan diikuti pula dengan perubahan-perubahan cara dari bekas penjajah-penjajah itu dalam menghadapi tanah jajahannya yang telah membebaskan diri.

Persidangan Bandung telah diikuti oleh Persidangan Belgrade di tahun 1961. Bersama dengan itu jumlah negara-negara yang menyer-

tainya makin bertambah dan kesedaran terhadap susunan ekonomi dunia pada keseluruhannya dalam hubungan dengan susunan ekonomi negara-negara dunia ketiga turut juga berkembang. Apa lagi kebanyakannya dari negara-negara ini adalah pengeluar utama bahan-bahan mentah dunia. Oleh kerana penjajahan dahulunya lahir atas desakan antara lain untuk memiliki dan menguasai bahan-bahan ini, maka kini walaupun penjajahan telah dikurangkan ke peringkat yang minim, namun hasrat mereka hendak memiliki dan menguasai bahan tersebut masih lagi berterusan.

Bila negara-negara Arab pengeluar minyak melancarkan sekatan ekspot minyak dalam tahun 1973 berikutan dengan perang Arab-Israel, pandangan dunia ketiga mula terbuka bahwa kedudukan yang ada pada mereka sebagai pengeluar bahan-bahan utama adalah cukup mempengaruhi sistem ekonomi dunia. Kesedaran yang timbul terhadap kepentingan ini menjadi semakin tebal. Suara yang tegas mula berkumandang supaya satu

**'Di kebanyakan negara-negara dunia ketiga, kuasa ekonominya berada di kalangan golongan elit yang berbanding tangan dengan rakan-rakannya dari negara-negara maju.'**

susunan baru ekonomi dunia dilaksanakan dengan cepat di mana negara-negara dunia ketiga dapat menikmati faedah-faedah yang lebih baik.

## Penindasan Terhadap Dunia Ketiga

Walaupun negara-negara dunia ketiga menjadi pembekal bahan-bahan utama yang digunakan dalam perusahaan-perusahaan di negara-

negara maju namun pendapatan dari jualan bahan-bahan itu amatlah tidak memuaskan. Negara-negara maju pada umumnya membeli bahan-bahan ini dengan harga yang murah dan menjual kembali ke negara-negara ini dalam bentuk barang-barang siap dengan harga yang mahal.

Oleh kerana ada kesedaran di kalangan setengah negara-negara dunia ketiga menggalakkan usaha-usaha memproses bahan-bahan utama ini di dalam negara mereka sendiri, syarikat-syarikat besar dari negara-negara maju telah datang secara beramai-ramai membuka kilang-kilang. Di lihat dari sudut yang sempit perkembangan ini memberi faedah kepada negara-negara berkecuaan tetapi apa yang sebenarnya terjadi ialah keuntungan yang berlebihan kepada syarikat-syarikat dari negara-negara maju itu. Apa tidaknya, kerana harga bahan-bahan utama dan upah yang dibayar kepada pekerja-pekerja yang terlalu rendah membolehkan mereka menikmati keuntungan yang tinggi.

Di samping itu dasar perlindungan perdagangan dilancarkan oleh negara-negara maju untuk menyekat terutamanya pengaliran barang-barang keluaran perusahaan dari negara-negara dunia ketiga bagi melindungi keluaran perusahaan mereka. Anehnya pula barang-barang keluar-

an kilang negara-negara maju itu mengalir dengan bebasnya di negara-negara dunia ketiga. Oleh kerana di negara-negara dunia ketiga upah buruh adalah rendah, maka keadaan ini akan membataskan kemudahan pasaran tempatan.

Oleh kerana pada keseluruhannya darjah kemajuan teknologi di dunia ketiga masih rendah maka pemindahan teknologi dari negara-ne-

gara maju ke sini tidak dapat dielakkan. Dalam amalan yang ada pada hari ini, dunia ketiga terpaksa menanggung bebanan yang berat kerana syarat-syarat yang dikenakan lazimnya adalah berat. Syarikat-syarikat antarabangsa yang memainkan peranan penting dalam lapangan ini sering mengambil peluang dari kesempatan yang ada.

**'SBED ialah untuk mengujudkan hak yang lebih adil bagi negara-negara dunia ketiga dalam hubungan dengan negara maju.'**

Dalam dunia ketiga sendiri bebanan hutang luar negeri merupakan satu tanggungan yang berat. Bebanan ini semacam mengikut mereka untuk terus-terusan bergantung kepada negara-negara maju. Kadang-kadang bebanan ini menjadi semacam keperluan pula untuk menampung perkara-perkara seperti kekurangan dalamimbangan dagangan. Di samping itu pengaliran wang keluar dari negara-negara dunia ketiga tetap berterusan dalam pelbagai bentuk seperti keuntungan, faedah, bayaran hak cipta,

bayaran khidmat pengurusan, bank, perkapalan, insuran dan lain-lain. Sebaliknya, pendapatan dari ekspot adalah tidak seberapa sedangkan harga-harga yang tinggi terpaksa dibayar ke atas barang-barang impot seperti bahan kimia, barang kilang dan bahan makanan.

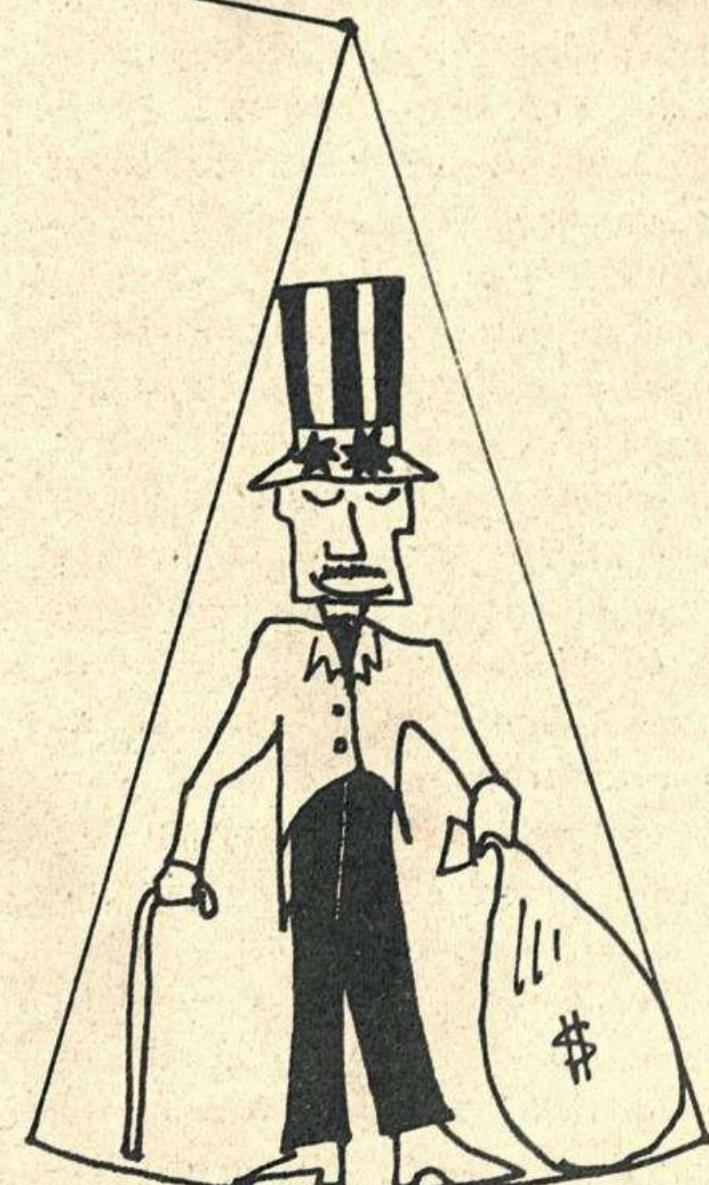
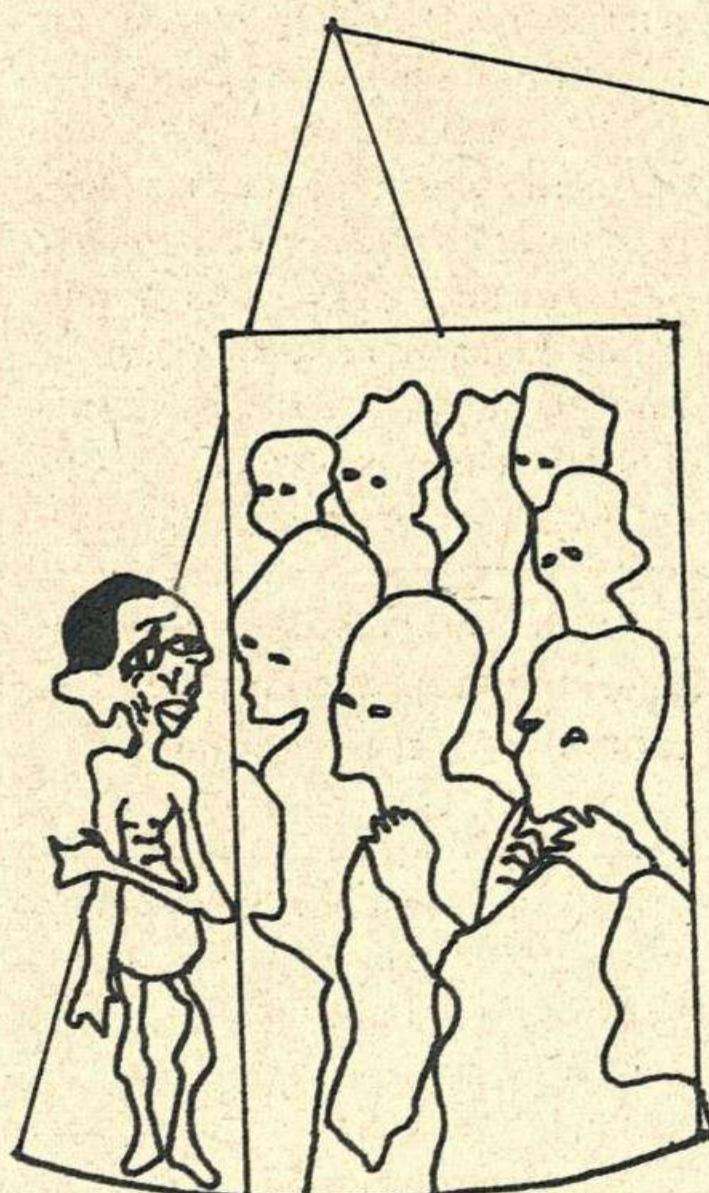
Keadaan di atas memperlihatkan betapa tidak seimbangnya keduduk-

### Halangan Terhadap SBED

Halangan-halangan ke arah ini pada asasnya datang dari dalam dan dari luar dunia ketiga. Para pemimpin dari dunia ketiga sendiri masih belum mencapai kata sepakat tentang bagaimakah rupa yang tepat sistem baru yang hendak diujudkan itu. Di kebanyakan negara-negara dunia ketiga kuasa ekonominya berada di kalangan golongan elit yang berganding tangan dengan rakan-rakannya dari negara-negara maju. Jika satu susunan baru ekonomi hendak diujudkan tidak dapat tidak golongan ini akan terlibat. Oleh kerana SBED ini akan memberi kesan kepada rakan-rakan mereka, maka mereka juga akan terlibat sama. Jadi tidak heranlah jika mereka juga menentang ke arah perlaksanaan sistem baru ini demi memelihara kepentingan mereka.

Negara-negara maju pula umumnya tidaklah begitu gairah hendak melaksanakan SBED ini kerana jika ia dapat dilaksanakan banyak keistimewaan yang mereka nikmati sekarang ini tidak dapat diteruskan. Lebih-lebih lagi SBED ini pada

an terutamanya dalam kegiatan dagang antara dunia ketiga dengan negara-negara maju di Barat. Suasana ini dalam bentuk susunan ekonomi yang ada jika berterusan bukan sahaja meletakkan dunia ketiga dalam keadaan yang tertindas malah akan meluaskan lagi jurang tidak sefahaman antara dua pihak ini. Walaupun ada usaha-usaha untuk mengubah keadaan ini dengan harapan untuk mengujudkan satu Susunan Baru Ekonomi Dunia namun setakat ini masih tidak banyak kemajuan yang dicapai.



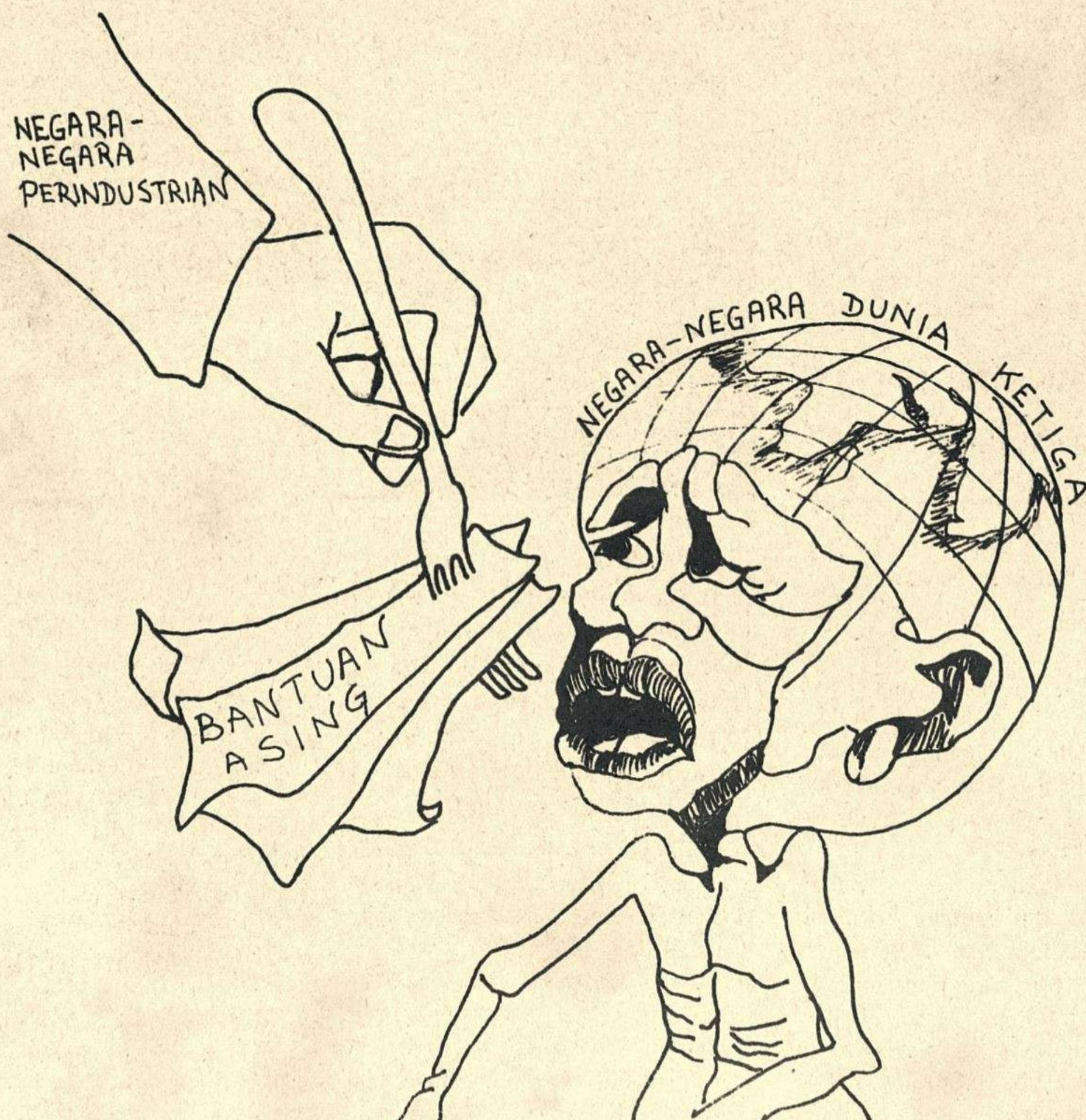
teorinya akan meletakkan mereka "duduk sama rendah, berdiri sama tinggi" dengan negara-negara dunia ketiga. Keistimewaan dalam syarat-syarat perdagangan dan harga bahan utama, di samping pengaliran wang dalam berbagai bentuk dari dunia ketiga ke negara mereka sudah tentu akan dikurangkan. Hal ini akan memberi kesan yang tidak kurang besarnya kepada mereka.

Oleh kerana jumlah bilangan negara-negara dalam kumpulan dunia ketiga ini makin bertambah maka tidak heranlah suara mereka menjadi semakin nyaring. Di samping itu mereka juga mempunyai keupayaan untuk menarik sokongan dari Cina,

Soviet dan negara-negara Scandinavia. Persidangan Suruhanjaya Perdagangan dan Kemajuan Bangsa-bangsa Bersatu (UNCTAD) di Manila kini memperlihatkan betapa mereka dapat menarik perhatian dunia tentang pentingnya tuntutan-tuntutan yang mereka kemukakan. Perkara utama iaitu harga bahan-bahan utama yang lebih berpatutan dan syarat-syarat perdagangan yang lebih adil merupakan perkara-perkara yang paling asas dalam tuntutan mereka.

Namun begitu suasana dalam dunia ketiga itu sendiri hendaklah dimajukan. Keadaan yang timbul hasil dari tuntutan di atas mestilah

dapat menumbuhkan satu suasana yang dapat dinikmati secara keseluruhannya oleh orang ramai. Walau bagaimanapun hubungan yang sedia ada antara negara-negara dunia ketiga dengan negara-negara maju hendaklah diteruskan supaya kedua-dua pihak dapat terus memperluaskan kerjasama. Perkara pokok yang hendak diujudkan oleh SBED ini sebenarnya ialah untuk mengujudkan hak yang lebih adil bagi negara-negara dunia ketiga dalam hubungan dengan negara maju mengenai hubungan perdagangan antara mereka.



# DOKTOR ADALAH MANUSIA JUGA

PASTIKAN ANDA DAPAT  
RAWATAN SEMPURNA

Dr. Sulaiman Nawawi

Setiap orang dalam hayatnya akan jatuh sakit yang memerlukan rawatan. Ada yang memilih rawatan tradisional iaitu, bomoh, dukun dan sebagainya. Ada yang memilih rawatan doktor.

Golongan ini makin bertambah setiap hari, dan mereka ini mempunyai idea-idea mereka tersendiri mengenai tugas-tugas seorang doktor. Ada yang menyangka bahwa mereka hanya perlu hadir di depan doktor dan ia (doktor) akan dapat mengesan segala macam penyakit di dalam tubuhnya—dengan hanya menggunakan 'stethoscope' di telinga!

## Berterus terang dengan doktor

Ada juga yang menyembunyikan sesuatu dari pengetahuan doktor kerana malu dan sebagainya, tetapi berharap doktor akan dapat mengobati penyakitnya hingga sembuh. Kejadian yang demikian bukan sa-

## Pengalaman doktor

Jika anda mahukan rawatan yang sempurna, ada baiknya anda tahu siapa dia doktor dan apa kebolehannya dan batas-batasnya.

Doktor itu manusia biasa, dengan keupayaan, kelemahan dan



**'Doktor itu manusia biasa, dengan keupayaan, kelemahan dan perangainya masing-masing. Dia bukan orang yang maha mengetahui dan bukan orang yang melakukan perkara-perkara ajaib.'**

haja merugikan pesakit, bahkan adakala boleh mendatangkan bahanaya.

Adalah sebaik-baiknya anda berterus terang dan jangan segan silu untuk menyatakan masalah anda. Segala maklumat yang diberikan kepada doktor adalah sulit dan tidak boleh dibocorkan tanpa izin anda (melainkan diperintah oleh undang-undang).

perangainya masing-masing. Dia bukan orang yang maha mengetahui dan bukan orang yang melakukan perkara-perkara ajaib.

Kebanyakan doktor-doktor dilatih selama enam tahun, untuk mengenal tubuh manusia, pembinaan (anatomii) dan tugas-tugasnya. Kemudian dipelajari bagaimana penyakit boleh meresap masuk dan menguasai tubuh manusia. Setelah itu barulah dididik cara-cara mengawal dan mengobat penyakit-penyakit itu.

Adalah ditekankan di sini bahawa tidak mungkin seorang doktor dalam masa 6 tahun mengetahui segala macam penyakit dan berbil-bilu jenis obatan. Ia hanya mampu mengenali dan mengesan penyakit yang kebanyakannya terjadi dan obat-

obat yang biasa digunakan.

Dengan latarbelakang ini anda boleh membuat penilaian sendiri terhadap keupayaan seseorang doktor itu. Jika ia seorang pakar (*specialist*), maka pengetahuan dan pengalamannya akan lebih menyeluruh dan mendalam, dalam sesuatu bidang kedoktoran sahaja—iaitu tidak mungkin seorang doktor itu pakar dalam bidang perobatan, pembedahan, bius dan perbidanan sekaligus—biar apapun ijazahnya.

Jika seseorang itu doktor am (*general practitioner—G.P.*) maka

toran—perubatan, pembedahan, perbidanan dan sakit puau.

G.P. boleh merujukkan anda dengan segera kepada pihak yang berkenaan. Jika anda sendirian berjum-pa terus dengan seorang pakar bedah '*neurosurgeon*', akan berlaku kelewatan dalam rawatan kerana '*neurosurgeon*' akan merasa lebih selamat jika anda dirawat oleh seorang pakar bedah am (*general surgeon*) dan anda dirujuk kembali. Oleh itu, jangan terburu-buru berjumpa terus dengan pakar, kerana mungkin penyakit anda itu bukan

mana yang tidak. Misalnya, jika anda sakit perut, doktor ingin tahu—sudah berapa lama, sentiasa ada atau kadang-kadang, di mana letaknya, jenis sakitnya, memulas, pedih, dan sebagainya; dan berbagai-bagi lagi.

Riwayat penyakit ialah yang paling penting sekali dalam menge-san penyakit anda dengan tepat. Tanpa riwayat penyakit yang baik, sangat sukar bagi doktor hendak mengesan dan mengobati penyakit. Janganlah abaikan simton-simton (aduan) penyakit anda.

**'Jika ia seorang pakar (*specialist*), maka pengetahuan dan pengalamannya akan lebih menyeluruh dan mendalam, dalam sesuatu bidang kedoktoran sahaja—iaitu tidak mungkin seorang doktor itu pakar dalam bidang perobatan, pembedahan, bius dan perbidanan sekaligus—biar apapun ijazahnya.'**

kebolehannya lebih meluas, meliputi semua bidang kedoktoran, dari penyakit kulit (*dermatology*) hingga ke penyakit tulang (*orthopaedics*), tetapi sudah tentunya pengetahuan dan pengalamannya tidak mendalam dalam semua bidang-bidang tersebut.

#### Rujukan kepada pakar

Selalunya seorang pesakit akan berjumpa dengan doktor am (*G.P.*) dahulu. Biasanya, G.P. akan dapat mengesan dan merawat anda. Tetapi dengan penyakit-penyakit ganjal dan jarang terdapat, G.P. mungkin tidak dapat mengesan penyakit dengan tepat.

Walau bagaimanapun G.P. boleh menentukan sistem mana yang terlibat dan merujukkan anda kepada pakar-pakar yang berkenaan. Jika anda diserang sakit perut yang sungguh hebat dan mendadak (*acute abdomen*) ianya mungkin melibatkan banyak bidang kedok-



kerana dalam bidang kepakaran atau pengkhususannya (*specialisation*).

#### Rawatan yang baik

Berikut ialah cadangan-cadangan mengenai cara yang paling baik untuk memastikan anda mendapat rawatan yang sempurna:

Pertama, pilih doktor yang anda gemar, dari segi perangai, gaya, tutur bahasa dan sebagainya.

Kedua, berterus terang dalam menyatakan keluhan anda. Jangan sekali-kali coba memberi maklumat palsu, kerana akibatnya buruk jika doktor terpaksa bermain teka-teki dengan anda.

Ketiga, ceritakanlah keluhan anda, dari mula hingga akhir. Apa yang terlintas di fikiran, janganlah dianggap sepi sahaja. Hanya doktor sahaja yang dapat memilih aduan-aduan (simton, dalam bahasa perobatan) mana yang bermakna, dan

Masa pemeriksaan, tanggalkan pakaian setakat yang menasabah. Oleh itu eloklah pakai yang mudah ditanggalkan. Janganlah, jika sakit perut, hanya angkat baju untuk menampakkan bahagian perut di keliling pusat sahaja.

Keempat, kalau tidak faham atau ada sebarang kemusykkilan, tanyalah. Anda ada hak untuk tahu penyakit diri sendiri. Jangan hanya angguk kepala bila doktor menyebut perkataan '*sinusitis*', '*conjunctivitis*' P.E.T dan sebagainya.

Kelima, jumpalah doktor yang tidak terlalu sibuk, kerana untuk keperluan kedua, ketiga dan keempat sudah tentunya memakan masa.

Akhir sekali, ikut peraturan rawatan doktor dengan tepat. Sebabnya, tahukah anda apa isinya pil yang anda telan itu? Nanti pandai-pandai agak-agak sendiri, buruk padahnya.

# PENCIAK LANGKAH



hanuman

## DARI MULUT SINGA KE MULUT RIMAU....

Nampaknya kita ini cukup banyak 'pakar' yang cukup bijaksana pula membuat definisi tentang apa yang dikatakan 'kebudayaan nasional.'

Salah seorang 'pakar' di antara para 'pakar' itu yang kabarnya 'pakar' dalam banyak hal telah mengucapkan bahwa '... tarian singa tidak boleh menjadi tarian kebudayaan kebangsaan kerana lambang binatang Malaysia bukan singa.' Encik 'pakar' tersebut lalu mencadangkan supaya 'tarian singa' itu ditukar kepada 'tarian harimau' sebab lambang negara ini ialah harimau.

Alangkah mudahnya! Kebudayaan baginya macam salin baju saja. Atau kebudayaan itu macam bertukar bulu. Bulu dan belang rimau boleh tukar dengan bulu singa, bulu musang boleh tukar jadi bulu ayam . . . bulu kuli boleh tukar bulu taukeh!

Adapun lambang singa itu kabarnya ada hubungan dengan kepercayaan masyarakat Cina, yaitu lambang kebaikan, manakala harimau pula lambang kebuasan. Ini kepercayaan orang Cina yang tentu saja berlainan dengan kepercayaan orang Melayu, orang India, orang Asli dan orang yang tidak asli. Nak tukar-tukar begitu saja macam tukar baju tentulah tak kena.

Kalau kita mau belajar mempunyai sifat terbuka, tentu kita akan kaya dengan sifat dan unsur budaya. Negeri Cina sendiri sebenarnya tidak ada singa. Singa negeri Cina itu berasal dari Parsi, tapi kenapa masyarakat Cina boleh terima simbol asing yang tidak lahir dari negerinya sendiri?

Kenapa pula kita mempunyai sifat menutup diri pada sesuatu yang boleh kita terima, apalagi singa itu memang ada di negara ini, malah itulah binatang pertama dilihat oleh Sang Nila Utama yang tertarik dengan gerak tangkasnya, lalu menamakan pulau Temasik menjadi pulau Singa Pura yang sekarang kita sebut Singapura dan oleh mulut orang putih jadi Singapore.

Apakah akan diubah nama Singapura kepada nama Rimapura? Bagaimana dengan nama-nama yang berasal dari luar, dari Arab dan India umpamanya, seperti Musa, Mahathir, Ghazali, Abdul Rahman, Sharif, Manickavasagam, Samyvelu, Subramaniam, Hussein, Abdullah, Abdul Majid, Ismail, Abdul Samad, Kasim dan Ali itu akan ditukar kepada nama yang agak asli negara ini seperti Pipit, Terung, Pisang, Labum Kundur, Hitam, Putih, Bintang, Bulan, Punai, Dogol dan Belatuk?

Sebaik-baiknya janganlah terlalu sibuk untuk jadi pakar tukar dan pakar ubah. Kebudayaan itu lahir dari kehidupan rakyat, milik rakyat dan untuk rakyat. Apa yang penting ialah untuk menebas segala semak-samun belukar 'kebudayaan' kuning, sisa feudal dan imperialis yang menutupi dan mengotori kebudayaan rakyat.

Soal singa dan harimau, nama buaya, lembu dan katak puru itu adalah makhluk yang 'sedia ada dalam negara ini. Yang mustahak ialah meneliti nasihat pusaka nenek moyang, supaya jangan terlepas dari mulut singa masuk ke mulut harimau; supaya jangan percayakan sangat pada bulu, tak sedar bapak musang berbulu ayam; supaya jangan percaya sangat pada gelaran pakar, terkena pada pakar tikus membaiki labu. Nanti kita jadi si luncai yang terjun dengan labu labunya . . . biarkan! biarkan! ■



TAPI MASIH TERDAPAT ORANG KITA  
YANG MENENTANG, YANG MERANCANG  
PEMBEBASAN TANAH AIR KITA.

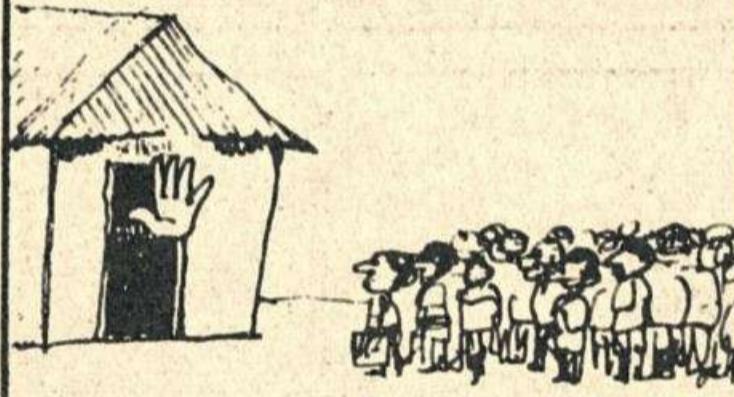
SAMBUANGAN



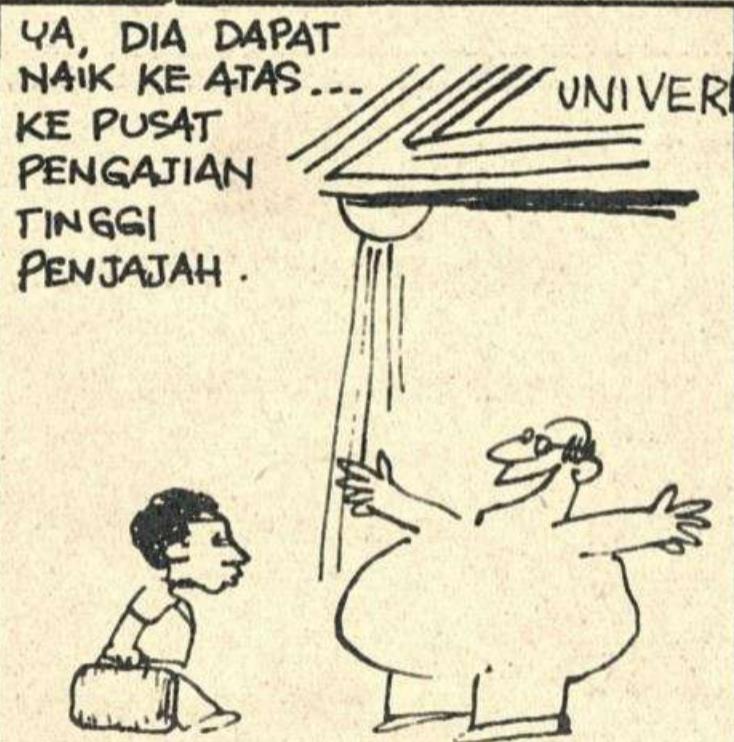
APA BERLAKU  
KERADA MEREKA  
YANG TINGGAL?

SEKOLAH PENJAJAH BUKAN  
UNTUK SEMUA ORANG.  
KEBANYAKAN RAKYAT TAK  
DAPAT MASUK.

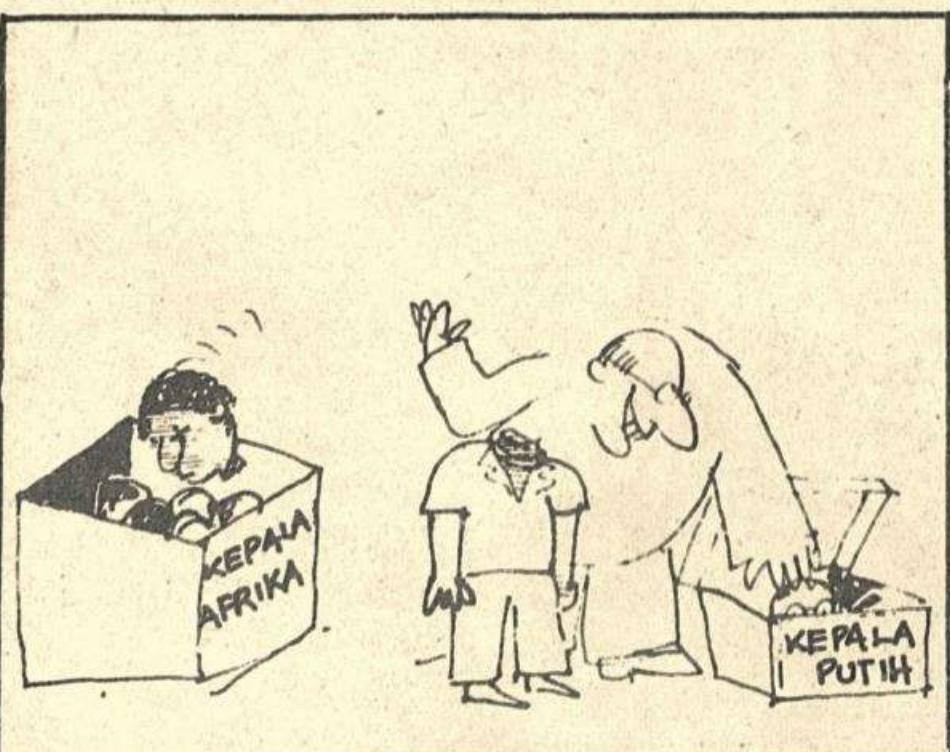
KEBANYAKAN YANG DITERIMA MASUK,  
DIBUANG PULA DALAM EMPAT TAHUN  
PERTAMA KIRA-KIRA SEMBILAN DARI  
SEPULUH ORANG PELAJAR TELAH TERCIKIR  
DEMIKIAN.



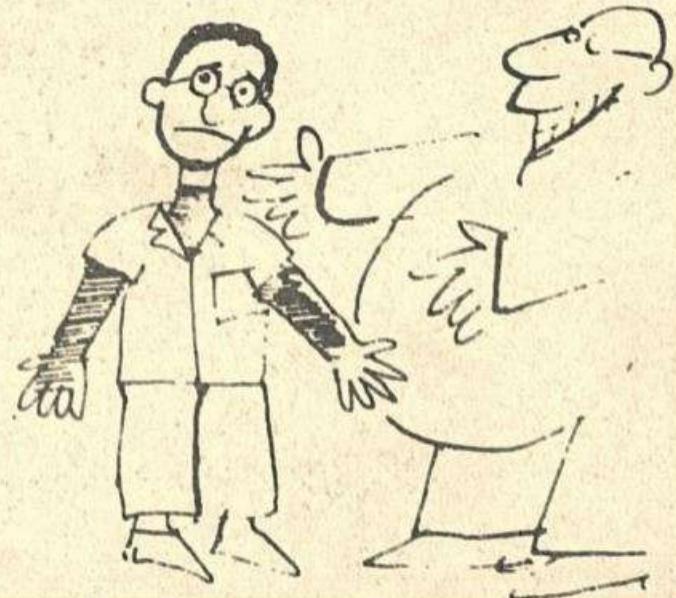
MASIH TINGGAL  
SEORANG LAGI -  
BAGAIMANA DENGAN  
DIA?



... DI SANA, PROSES MENGHILANGKAN  
SIFAT KEASLIANNYA SELESAI ...



PADA HUJUNG PROSES INI, SEORANG LAGI  
KULIT-HITAM-KEPALA PUTIH DIHASILKAN.





BEGITU LAH CORAK MASYARAKAT PENJAJAHAN :

YANG KAYA DI ATAS ....

KERAJAAN PENJAJAH

TENTERA PENJAJAH

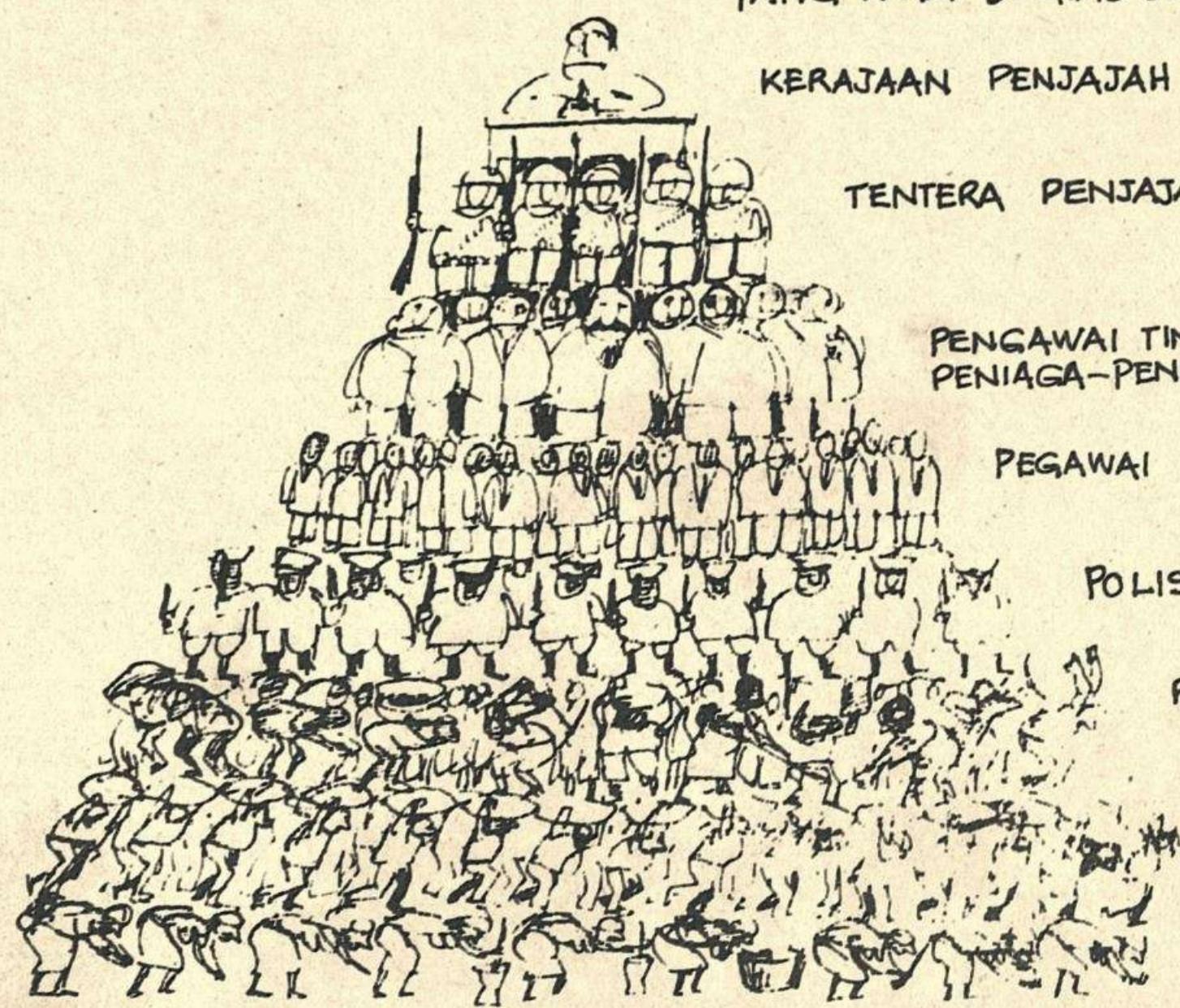
PENGAWAI TINGGI KERAJAAN,  
PENIAGA-PENIAGA.

PEGAWAI KERAJAAN

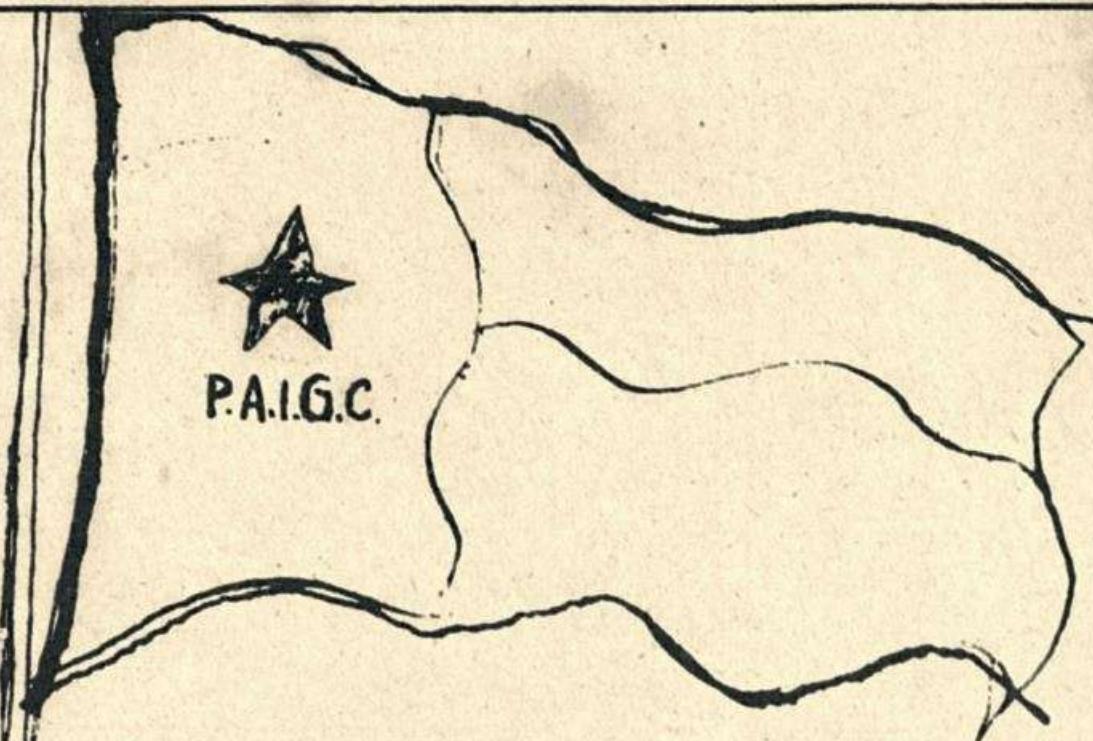
POLIS

RAKYAT

-- DAN  
KEBANYAKAN  
RAKYAT JELATA  
DI BAWAH.



RAKYAT TAK PERNAH BERHENTI  
MENENTANG PENINDASAN.  
'AMILCAR CABRAL'  
ADALAH ORANG YANG SANGAT  
MEMAHAMI KEADAAN INI.



PARTAI KITA ADALAH  
WARIS KEPADA SEGALA  
PERJUANGAN  
PENENTANGAN  
DATUK NENEK KITA.

PERJUANGAN SELAMA LIMA BELAS TAHUN BERAKHIR  
DENGAN KEMENANGAN RAKYAT KITA.  
PENJAJAH DITENDANG KELUAR.



PERJUANGAN KITAINI BEGITU  
LAMA DAN SUKAR, DAN KITA  
TAK DAPAT MENUNGGU  
HINGGA KEJAYAAN  
MUKTAMAD SEBELUM  
MEMULAKAN CARA HIDUP  
BARU YANG KITA PERNAH  
SEBUTKAN.



SEKOLAH BARU LAHIR DI TENGAH  
HUTAN WALAUPUN ADA BERBAGAI  
ANGAMAN DARI PIHKAK MUSUH.

PELAJARAN PERTAMA IALAH  
BAGAIMANA MENYELAMATKAN  
DIRI DARI SERANGAN UDARA



BELAJAR BERCUCUK TANAM ADALAH SEBAHAGIAN  
DARI PERJUANGAN KITA.



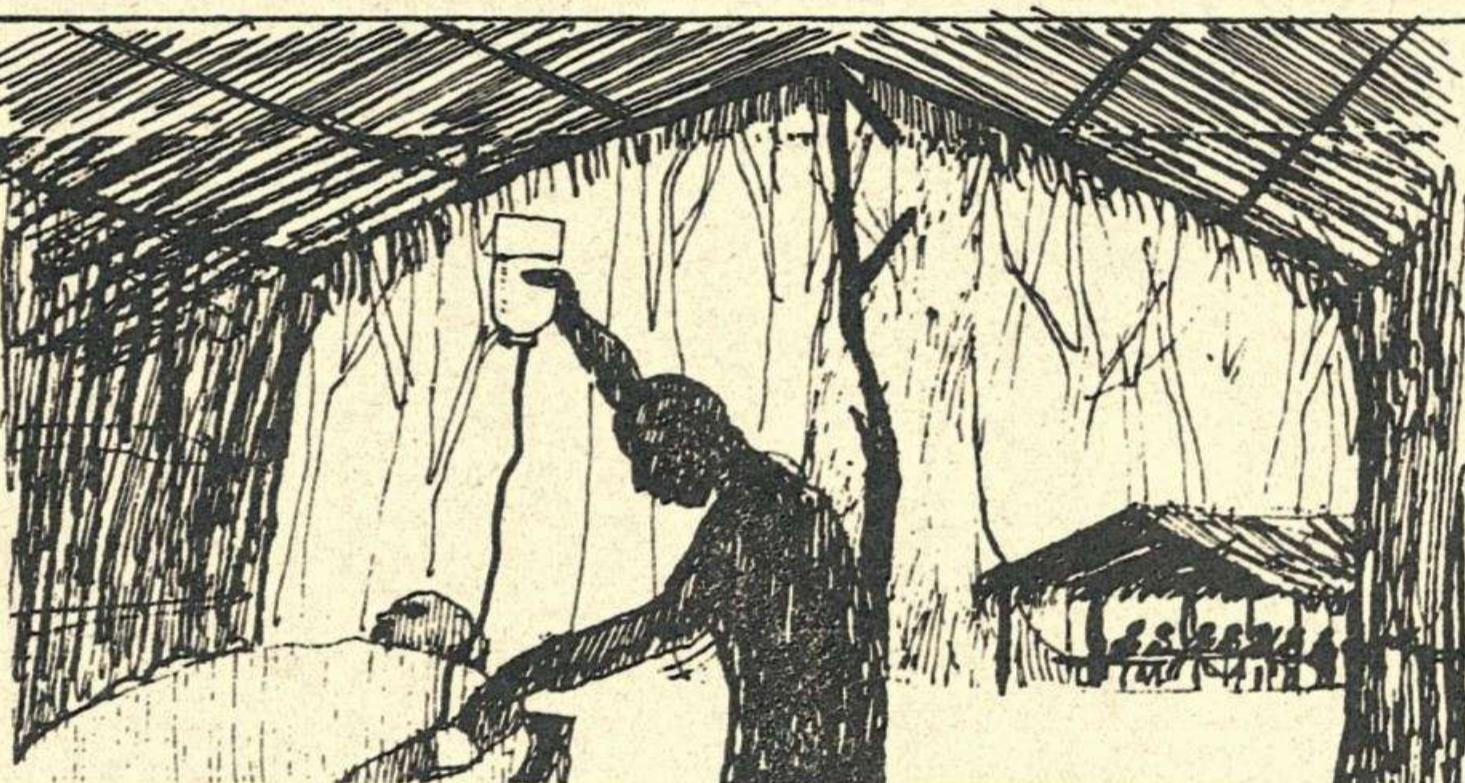
KITA BELAJAR MENGENAI RAKYAT KITA,  
PERJUANGAN KITA, PARTAI KITA.



FIKIRAN BAHAWA WANITA  
BERTARAF RENDAH SUDAH MULA  
DIHAPUSKAN.



HUTAN RIMBA - YANG PADA MASA  
DULU BEGITU BERPUAKA - KINI  
MENJADI BEGITU MESRA, BEGITU  
BIASA, DI MANA KITA DAPAT  
BERSEMBOUNGI, MEMBINA  
SEKOLAH, HOSPITAL,  
GUDANG RAKYAT DAN MEMBUAT  
PERSIAPAN PEMBEBASAN  
GUINEA-BISSAU SEPENUHNYA



KITA MENCAPAI  
KEMERDEKAAN YANG  
KITA PERJUANGKAN

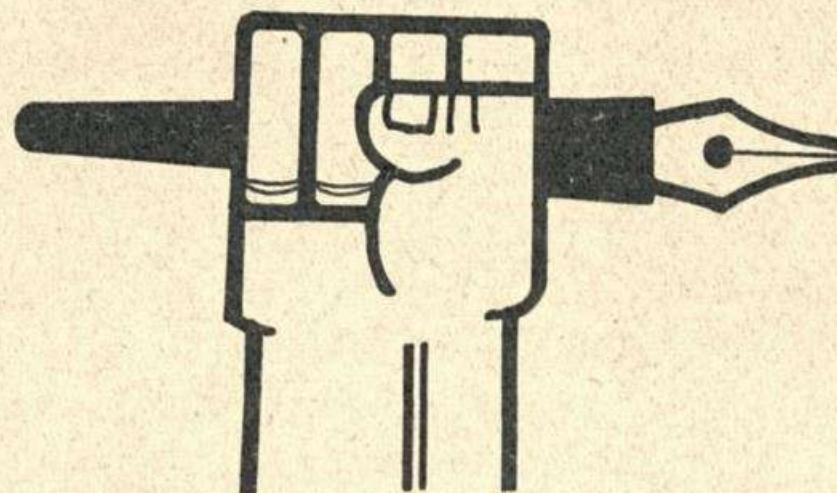


DI SAMBUNG . BULAN DEPAN...

nadi insan julai 1979

# Seni Untuk Masyarakat

## ASAS 50



MAYA

Sinar matari 6 Ogos, 1950 yang menerangi kota Singapura itu menyaksikan pula beberapa orang penulis yang menuju ke sebuah rumah yang terletak di Henderson Road. Pertemuan penulis itu sebagai lanjutan dari usaha seorang penulis muda bernama Jymy Asmara dalam suatu perkumpulan yang diminati oleh anak-anak muda Sahabat Pena. Perbincangan yang agak bersungguh-sungguh menyebabkan soal pertubuhan Sahabat Pena ditinggalkan begitu saja. Persoalan baru yang lebih konkret dan yang lebih sesuai dengan keadaan zaman ditimbulkan. Demikianlah pertemuan yang antara lain dihadiri oleh Jymy Asmara, Masuri S.N., Ariff Ahmad atau MAS (pertemuan tersebut diadakan di rumahnya)

Dora, Hamzah, Asraf, Rosmera, Awam-il-Serkam dan beberapa orang lagi penulis telah memutuskan bagi menubuhkan sebuah pertubuhan penulis yang dinamakan 'ANGKATAN SASTERAWAN 50'. Pertemuan mengasaskan ASAS 50 itu tidak dihadiri oleh Keris Mas atau Kamaluddin Muhammad yang waktu pertemuan diadakan sedang sibuk bekerja di Utusan Melayu, Cecil Street, Singapura.

Pada tanggal 6 Ogos 1950 itu juga, ratusan batu dari pulau Singapura, di pingir sebuah hutan di daerah Alor Gajah, Melaka, kelihatan serombongan anak-anak muda polis yang memakai pakaian 'Pasukan Hutan' meronda memikul pelbagai senjata. Salah seorang dari anggota kumpulan itu ialah Usman

Awang atau ketika itu memakai nama pena Tongkat Warrant.

Jadi, Keris Mas dan Usman Awang tidak ikut dalam anggota pengasas ASAS 50 sebagaimana yang dikatakan oleh setengah peneliti sastera.

### Lambang Kemasyarakatan Lambat 5 Tahun

ASAS 50 yang ditubuhkan pada 6 Ogos 1950 itu pada permulaannya tidaklah sebesar dan sehebat yang digambarkan oleh setengah peneliti dan pengkaji sastera. Pada permulaan tertubuhnya samalah seperti anak kecil yang merangkak dan mengambil waktu pula untuk menjadi besar dan dewasa.

Dasar dan tujuan ASAS 50 pada permulaannya tidak ada menyebut tentang sesuatu konsep atau tujuan yang tegas dalam sastera. Tidak ada menyatakan tentang 'sastera sebagai alat perjuangan kemerdekaan dan keadilan', tidak juga menyebutkan bahwa 'seni itu untuk masyarakat'.

'... revolusi rakyat Indonesia serta kelahiran Angkatan 45 Indonesia adalah juga faktor yang penting dalam kelahiran dan pertumbuhan ASAS 50.'

'.... jika ia menulis tentang kemiskinan rakyat, kita akan mendengar sedu pilu dari pondok usang atau bilik sempit yang bocor,....'

Kalaupun ada bau-baunya hanyalah pada ceraian (b) dalam tujuan satu yang berbunyi:

(b) *Mengubah dan mencipta cerita-cerita, lakonan-lakonan, encana-rencana kesusasteraan dan kebudayaan, sajak-sajak dan lain-lain yang mengandungi aliran pikiran maju untuk disiarkan dan diterbitkan.*

Dan dalam tujuannya yang ketiga, ada sedikit disebutkan untuk 'mengadakan pembaruan di dalam sastera dengan tidak membunuh yang lama.'

Agak aneh bahwa 'Seni Untuk Masyarakat' yang pernah menjadi perbahasan antara Asraf dengan Hamzah (Asraf menulis dalam *Mastika*, Hamzah dalam *Hiburan*) tidak pula tercantum dan tidak dibincangkan dalam penubuhan ASAS 50.

Lima tahun setelah ASAS 50 ditubuhkan, yaitu dalam suatu mesyuarat agungnya barulah lambang atau motto kemasyarakatan dan kerakyatan dicantumkan secara resmi dalam tujuan ASAS 50. Ia berbunyi:

**Bahwa bahasa dan sastera adalah alat perjuangan perpaduan rakyat ke arah kemerdekaan, keadilan dan kemakmuran serta perdamaian hidup manusia.**

Anehnya lambang ini lahir ketika mesyuarat agung tersebut menentukan apakah ASAS 50 akan dibubarkan atau diteruskan. Lambang tersebut berasal dibuat dan dicadangkan oleh Usman Awang yang waktu itu menjadi setiausaha ASAS 50 dan Ketua Satunya ialah Keris Mas.

### Faktor Penting Lahirnya ASAS 50

Dipandang secara lebih luas, beberapa faktor luaran ikut membentuk ASAS 50 dan memampatkannya lagi sebagai sebuah badan penulis yang berdedikasi. Antara faktornya ialah keadaan masyarakat dalam dan luar negeri yang bergolak menentang penjajahan, penindasan dan perjuangan rakyat negara-negara Asia dan Afrika untuk melepaskan dirinya dari penjajahan barat. Keadaan keliling Malaya waktu itu terutama revolusi rakyat Indonesia serta kelahiran Angkatan 45 Indonesia adalah juga faktor yang penting dalam kelahiran dan pertumbuhan ASAS 50. Ini diperkuatkan lagi oleh keadaan dalam negeri di mana kaum buruh dan kesatuan sekerja yang mulai sedar akan haknya, kesedaran rakyat terhadap penjajahan, kebangkitan parti politik yang memperjuangkan kemerdekaan dan peristiwa undang-undang darurat yang menyebabkan banyak pemimpin-pemimpin politik ditangkap dan tanpa dibicarakan ditahan di beberapa buah kemahanan politik. Lebih dari segalanya kerana ASAS 50 mendapat dukungan dari media penting, yaitu akhbar *Utusan Melayu* dan beberapa orang tokoh ASAS 50 pula berkhidmat dan memimpin ruangan sastera *Utusan Zaman* dan majalah *Mastika*.

Inilah keuntungan-keuntungan ASAS 50 yang mendapat dukungan dari keadaan dan pergolakan masyarakat dalam dan luar negeri serta akhbar dan majalah yang ujud waktu itu. Sebab itulah juga sebuah pertubuhan penulis hari ini lain keadaan dan peristiwanya kerana suasana tahun 50an berlainan dengan suasana tahun 70an dan 80an.

### Usman Awang Sebagai Lambang

Dari semua anggota ASAS 50, Prof. Ismail Hussein mengambil seorang penyair yang disebutnya menjadi 'lambang Asas 50.' Penyair itu ialah Usman Awang.

'Usman Awang bukan manusia politik, perjuangannya mengatasi batas kedaerahan dan kepercayaan, kesempitan bangsa dan negeri....'

Tulis Prof Ismail Hussein dalam buku *Gelombang*, kumpulan sajak pilihan Usman Awang. Selanjutnya Prof. Ismail Hussein menulis:

'Dia tidak henti-hentinya memperjuangkan cita-cita itu. Sikapnya begitu tegas dan lantang. Di dalam sebuah ceramahnya di depan mahasiswa Universiti Malaya pada tahun 1956 ia memaparkan dengan sejelas-jelasnya tugas kesusasteraan Melayu baru sebagai alat memperjuangkan kemakmuran dan kebahagiaan rakyat dan alat untuk keamanan dan kedamaian hidup.'

Usman Awang menulis dalam semua bentuk sastera sajak, cerpen, esei/kritik, drama dan novel. Tumpuannya dalam bidang puisi dan drama. Dan ia menulis dalam pelbagai tema dan kehidupan manusia. Style dan bahasanya selalu disesuaikan dengan bentuk dan isi karangannya. Jika ia menulis tentang cinta, maka kita ikut merasakan getaran perasaan dan ombak rasa yang menampar tebing hati orang yang bercinta, jika ia menulis tentang buruh, kita akan menyaksikan titis keringat, perkisaran tulang dan tenaga yang diperas; jika ia menulis tentang kemiskinan rakyat, kita akan mendengar sedu pilu dari pondok usang atau bilik sempit yang bocor, tentang kelaparan dan segala macam penderitaannya.

### Aktivis Budaya

Ketika memperkatakan Usman Awang dalam siri *Nada Cipta TV*

‘... bahasa dan sastera adalah alat perjuangan perpaduan rakyat ke arah kemerdekaan, keadilan dan kemakmuran serta perdamaian hidup manusia,’



baru-baru ini, Firdaus Abdullah, pensyarah di Universiti Malaya telah mensifatkan Usman Awang sebagai seorang aktivis budaya. Kata Firdaus, Usman bukan hanya penulis tetapi juga aktivis sastera yang jarang diperkatakan. Dari sudut ini kalau kita kembali kepada apa yang dilakukan oleh Usman Awang sejak tahun 50an sampai 70an, memanglah banyak tenaga dan waktu yang dicurahkannya untuk kegiatan sastera dan budaya.

Usman telah memulakan suatu kegiatan yang bersiri dinamakan ‘Cempaka Berbunga’ yang menerima sambutan baik dari peminat seni dan budaya. Kemudian kegiatan pembacaan puisi dan juga kegiatan drama. Suatu masa dulu Panggung Aniversary, Taman Bunga Kuala Lumpur dianggap sebagai ‘gajah putih’ yang terbengkalai, kecuali sesekali diadakan pancaragam pada tiap petang hari Ahad. Usman dengan rakan-rakannya telah menggunakan Panggung Aniversary mulai tahun 1969 dengan mengadakan ‘Malam Gema Puisi’, lalu diikutinya dengan ‘Malam Genta Rasa’.

Bersama dengan para pelukis, Usman mengusahakan mengadakan ‘Manifestasi Dua Seni’ pada tahun 1970. Manifestasi Dua Seni melahirkan begitu banyak lukisan-lukisan dari sajak yang dicipta oleh pelukis terkenal Ibrahim Hussein (dari sajak Pak Utih), A. Latiff Mohidin, Piyadasa, Syed Ahmad Jamal, Chong Kam Kau, Jin Leng, Ismail Zain, Joseph Tan, dan beberapa pelukis terkenal lagi. Sajak-sajak penyair tanahair seperti Muhammad Haji Salleh, Baha Zain, Latiff Mohidin, Kemala, Kassim Ahmad, Firdaus Abdullah, Anis Sabirin dan lain telah dijadikan sumber ilham untuk melahirkan ciptaan seni lukis.

Kegiatan Usman ini belum lagi termasuk mengadakan ceramah, bengkel, diskusi, forum, seminar yang diikuti dengan pembacaan puisi, persembahan tablo dan lain yang menggabungkan para penulis dengan pelukis, penyanyi, ahli muzik dan pelakon.

'... manusia itu disamakan dan dipisahkan antara yang kaya dengan yang miskin, antara penindas dengan yang ditindas,....'

### Kemanusiaannya Mengatasi Sempadan Benua

Suatu hal yang paling menonjol pada Usman Awang ialah sifat kemanusiaannya yang tidak berbatas. Sekali lagi dikutip pendapat Prof. Ismail Hussein terhadap Usman Awang:

'Bagi negara kita yang amat muda ini, ketika perhatian umumnya tertumpu kepada pembangunan keperibadian bangsa sendiri, alangkah bahagianya mendapat seorang penyair

yang dapat melupakan kepentingan diri itu dan menyanyikan lagu kemanusiaan seluruhnya...' (Gelombang, sajak-sajak pilihan, OUP, 1961)

Usman sendiri dalam banyak tulisan dan juga ceramahnya senantiasa menyebutkan bahwa baginya kemanusiaan itu mengatasi segala ideologi dan politik, tidak mengehal batas sempadan negara dan benua, kepercayaan dan warna kulit. Katanya 'tangis seorang anak di sungai Kelang adalah juga tangis

seorang anak di Sungai Mekong, air mata seorang ibu di pantai timur adalah jua air mata seorang ibu di benua Afrika, keluhkesah seorang buruh di kawasan perusahaan Petaling Jaya adalah juga keluhkesah seorang petani di Baling Kedah.'

Dalam suatu ceramahnya di Universiti Malaya beberapa tahun dulu, Usman menyatakan bahwa baginya manusia itu disamakan dan dipisahkan antara yang kaya dengan yang miskin, antara penindas dengan yang ditindas, antara berpunya dengan tidak berpunya, antara yang ma'arof dengan yang mungkar.

Demikianlah penyair Usman Awang yang pada bulan Julai 1979 ini genap usianya 50 tahun setelah menulis selama 31 tahun lamanya. ■

## peraduan

### PERADUAN! PERADUAN! PERADUAN!

1. MEREKABENTUK NAMA NADI /NSAN UNTUK KULIT DEPAN
2. MENGARANG—Tajuk: Apa Erti Kemerdekaan Pada Saya 500 perkataan; Tarikh tutup: 1 Ogos 1979.

Hadiyah-hadiyah yang bernilai akan diberi.

Sila sertakan borang di bawah bersama sumbangan anda:

### BORANG PERADUAN

Nama dan alamat: .....

.....

# MENJELANG TAMADUN TENAGA SURIA

**Matahari Adalah Milik Rakyat Sedunia  
Tidak Boleh Dijadikan Milik Persendirian**

J.C. HUANG

Pancaran matahari memang telah lama menjadi sumber tenaga dalam kehidupan masyarakat. Nelayan telah menggunakan untuk mengeringkan ikan dan sotong tangkapan mereka, kita juga dapat mengeringkan pakaian lembab dengan mendedahkannya kepada sinaran matahari. Semua ini menggambarkan kegunaan tenaga matahari dengan cara yang mudah. Tenaga pancaran matahari telahpun bermula, khasnya dari segi menge-ringkan hasil pertanian dan dari segi memanaskan air. Tidak berapa lama dulu, universiti-universiti tempatan telah mencipta alat-alat pengering makanan dan bijian dengan menggunakan pancaran matahari. Kegunaan tenaga pancaran matahari melalui kegiatan seperti ini pula diistilahkan sebagai 'tenaga bermutu se-derhana'.

Tenaga pancaran matahari boleh mengeluarkan tenaga letrik dan kemampuan ini disebut sebagai 'ten-

ga bermutu tinggi'. Secara tidak langsung, pancaran matahari pernah digunakan untuk mengeluarkan tenaga letrik melalui berbagai cara. Misalanya,

1. **Kincir angin** (*windmill*). Angin pada hakikatnya ialah pergerakan udara yang disebabkan oleh perbezaan suhu di setiap lapisan udara. Pancaran matahari menyebabkan udara yang berdekatan dengan muka bumi menjadi cepat panas (pejal lebih cepat panas daripada udara). Udara yang panas pula menjadi ringan dan naik ke atas dan angin sejuk pula menggantikan tempat udara panas tadi. Angin sejuk ini pula menjadi panas. Maka berlakulah putaran angin yang tidak berhenti selagi adanya pancaran matahari. Putaran seperti ini boleh memusingkan kipas kincir angin tadi.

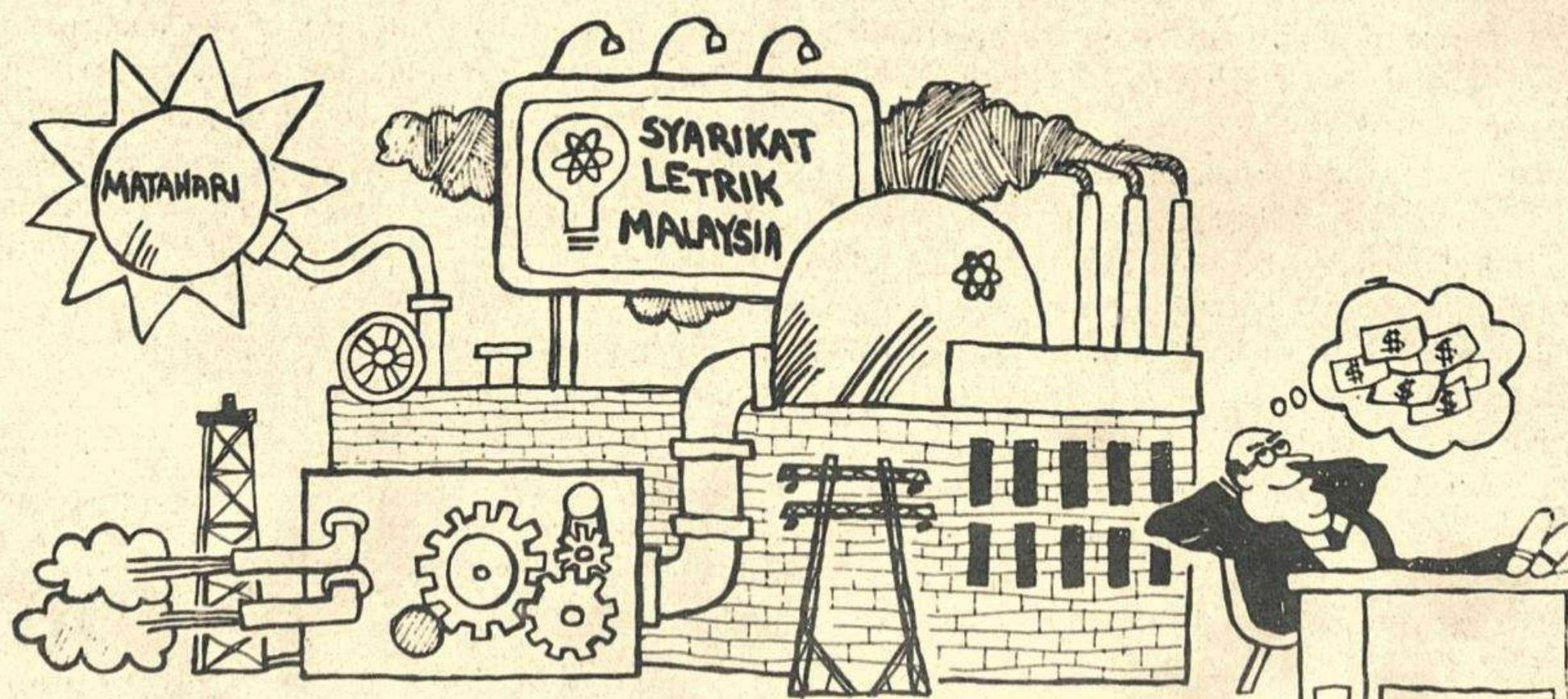
Di samping itu pula, putaran udara bukan saja boleh disebabkan oleh perbezaan suhu tetapi juga



boleh disebabkan oleh kedudukan dan pusingan dunia kita. Kincir angin ini telah berjaya digunakan untuk menjalankan alat penyedut, pengisar bijian dan boleh mengeluarkan tenaga letrik (berdasarkan kepada prinsip *dynamo* seperti dalam *dynamo* basikal). Jentera-jentera kincir angin ini masih terdapat di Eropah dan masih digunakan untuk kegiatan harian.

Dengan meningkatnya harga minyak, maka timbulah kembali kegiatan-kegiatan untuk membentuk kincir angin yang lebih sempurna dan yang mampu mengeluarkan tenaga letrik dengan kuasa angin yang sederhana saja!

2. **Air terjun** (*waterfall*). Selain dari kuasa angin, air terjun juga boleh memutarkan *turbines* atau *dynamo* untuk mengeluarkan tenaga letrik. Pancaran matahari menyebabkan air menjadi wap. Wap yang



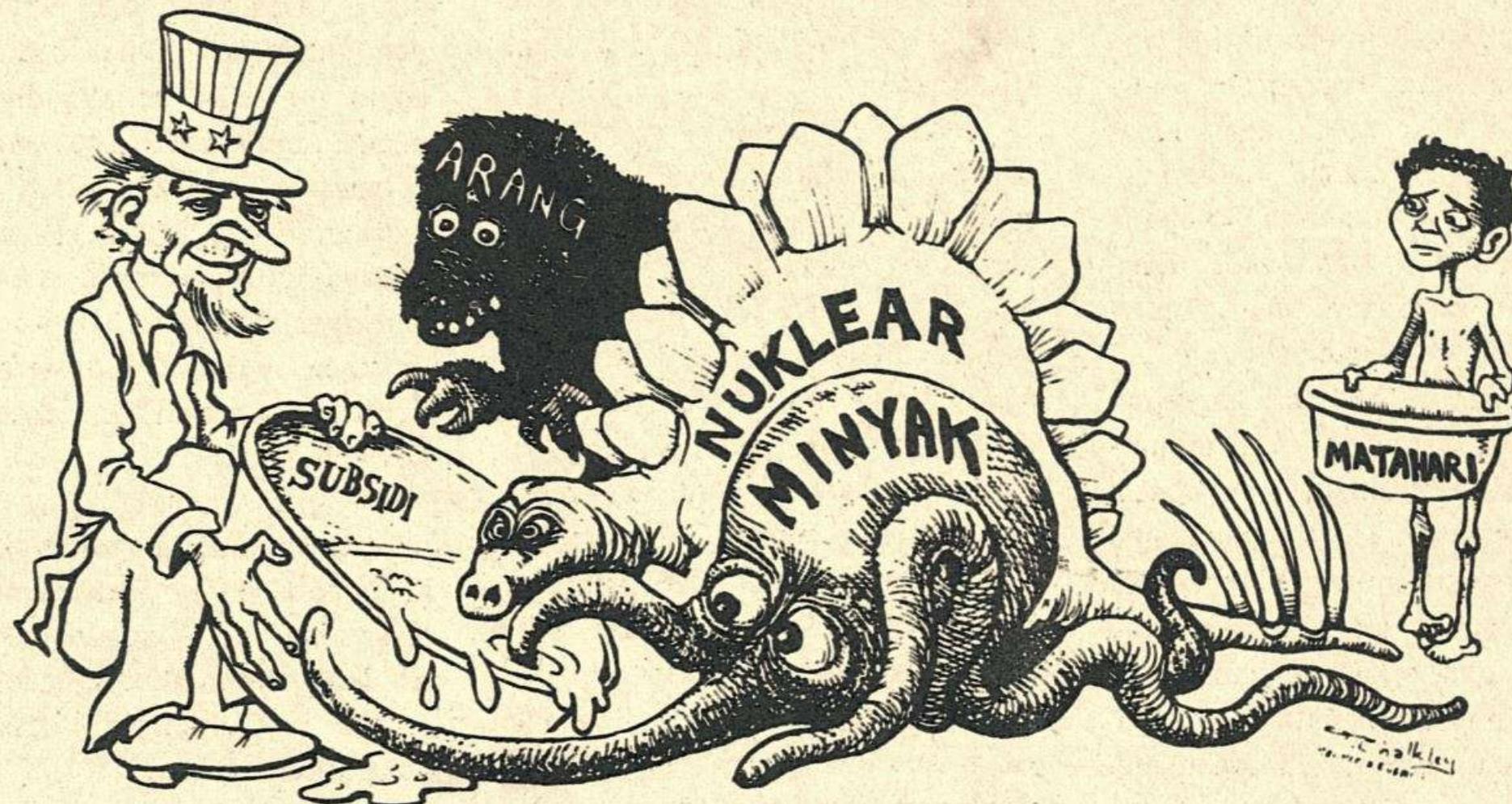
panas ini naik dan bersebatu menjadi awan dan akhirnya menjadi hujan. Sebahagian dari hujan tersebut mengalir ke dalam sungai. Jika kita membina ampangan seperti yang terdapat di Cameron Highlands dan Ulu Langat, kita boleh menyalurkan kuasa air tadi supaya dapat memutar *turbines* atau *dynamo* untuk mengeluarkan tenaga elektrik. Inilah satu lagi misalan dalam istilah ‘tenaga bermutu tinggi’.

sungguh giat mengkaji secara mendalam mengenai perkara ini.

Tidak berapa lama dahulu, pakar-pakar sains telah berjaya mereka alat-alat tertentu yang boleh mengeluarkan tenaga elektrik secara langsung dari pancaran matahari. Alat ini dinamakan *photovoltaic cell* ataupun sel cahaya elektrik. Sel ini mengandungi selaput-selaput yang nipis (*semi-conductors*) yang diperbuat dari bahan *silicon*. Sel ini

pemeraman sisa-sisa perusahaan, perusahaan, pertanian dan lain-lain.

Perkara yang penting di sini ialah kita berkehendakkan sumber tenaga yang murah dan mudah didapati. Sisa-sisa perusahaan boleh dipерamkan melalui proses *biocorversion* dan pemeraman ini boleh menghasilkan 60% gas methan dan 40% gas karbon dioksid dan methan mudah dibakar dan boleh mengeluarkan tenaga elektrik mengikut



**3. Ladang tenaga pancaran matahari (solar energy plantations).** Perkara ini memang sudah lama dibincangkan. Kalau ladang-ladang getah dan kelapa sawit boleh hidup dalam negara kita, ini bermakna iklim sungguh sesuai untuk mendapatkan tenaga pancaran matahari. Ini pun sudah diperlukan. Tumbuh-tumbuhan memerlukan cahaya matahari untuk proses fotosintesa demi kepentingan pertumbuhannya. Beserta dengan bahan-bahan galian dan gas, tenaga matahari tadi diubah menjadi ‘darah daging’ tumbuhan tersebut.

Kayu dari tumbuh-tumbuhan boleh digunakan (secara langsung) untuk membakar dan memasak ataupun untuk memanaskan alat pembina haba. Haba yang dikeluaran boleh disalurkan untuk memutar *turbines* ataupun *dynamo* tadi dan ini menghasilkan tenaga elektrik. Pakar-pakar tumbuhan sekarang

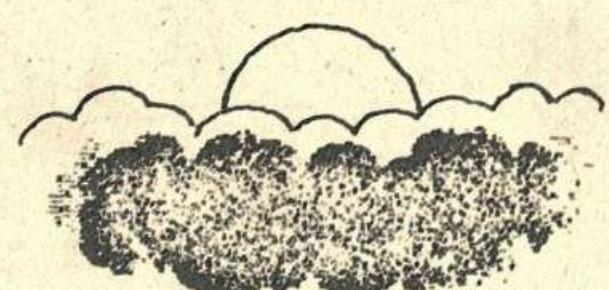
boleh menukar 3% hingga 30% tenaga pancaran matahari jika pancaran tersebut kena tepat dipermuakaan sel. Sekarang, beberapa perusahaan sudah mampu mengeluarkan sel cahaya elektrik *silicon* yang bulat dan bergaris tengah 5cm. Sel seperti ini boleh mengeluarkan 7.4 watts tenaga elektrik.

Selain dari alat pengering, alat pemanas dan sel cahaya elektrik, tenaga matahari juga membolehkan pembentukan berbagai-bagai alat yang berguna seperti alat penyejuk, jentera pemanas yang menjadi asas untuk membentuk kuasa dan tenaga yang berguna, penyulingan matahari dan lain-lain.

Ini tidaklah bermakna tenaga pancaran matahari menjadi sumber istimewa untuk menggantikan minyak. Sumber-sumber tenaga lain ialah getah sejenis tumbuhan yang mempunyai sifat kimia seimbang dengan minyak petrol; tenaga atom,

panduan-panduan dan alat-alat tertentu.

Malaysia memang mempunyai kebolehan untuk menggunakan tenaga pancaran matahari untuk menjalankan jentera-jentera keperluan harian, apatah lagi bila kita menerima pancaran matahari lebih kurang 12 jam sehari! Diramalkan bahwa pada tahun 2000, kita akan melangkah jauh ke hadapan dalam bidang teknologi matahari untuk mendapatkan tenaga elektrik secara besar-besaran.



# Sebuah Kemah Didirikan

(KENANGAN UNTUK KAWAN YANG JAUH)

USMAN AWANG

Kemah itu didirikan tergesa-gesa benar. Sebidang kembes tua yang bertelau dan berlubang-lubang dan bertampal-tampal. Kayu-kayu sebesar lengan yang merangkai kemah itu penuh dengan buku-buku dan kulit-kulitnya yang tidak ditarah.

Hujan baru saja berhenti. Titik air masih saja berjatuh dari birai kemah dan setengah-setengahnya mera-yap-rayap turun dari tiang-tiangnya. Angin dari utara berembus lagi dan beberapa helai baju yang bergantungan di kemah itu meliuk-liuk dalam bayangan malam yang suram. Agak ke ujung sana kelihatan kedai kecil yang bertutup rapat dan dari celah-celah dindingnya yang jarang itu kelihatan api pelita yang malap.

Lelaki yang duduk di sebuah bangku tua di bawah kemah itu mengeluarkan rokoknya. Ia mencari dengan jarinya rokok yang masih tinggal dua batang dalam bungkus yang sudah ronyok. Pelan-pelan ia menyangkutkan rokok itu ke bibirnya. Anak mancis pertama tidak mau menyala. Dan dia lebih hati-hati menggoreskan anak mancis yang kedua. Hampir padam. Tetapi kemahirannya mengepung dengan kedua belah tangannya dapat mencecahkan ujung rokok itu pada nyala yang malas. Cepat-cepat ia menyedutnya dan kemudian asap putih mengepul-ngepul di keliling kepalanya dan berpusar-pusar diterbangkan angin malam yang dingin.

Payah ia hendak mempercayai bahawa kejadian itu telah berlaku. Tetapi itulah kenyataannya. Dengkur dari

kawan-kawannya saling bersahutan mendatar dalam semacam bunyi dan cair dalam lembab malam.

Lelaki itu menyedut lagi rokoknya. Ia merasa kesorang benar. Kesepian mencengkaminya. Ia seakan-akan takut untuk bergerak atau bangun melihat bintang dan awan di langit—kalau masih ada bintang dan awan.

Peristiwa itu mengendap-endap di kepalanya. Dan pelan-pelan menjengulkan wajahnya. Dan gemuruh suara para pekerja menghidupkan suasana itu dalam ingatannya.

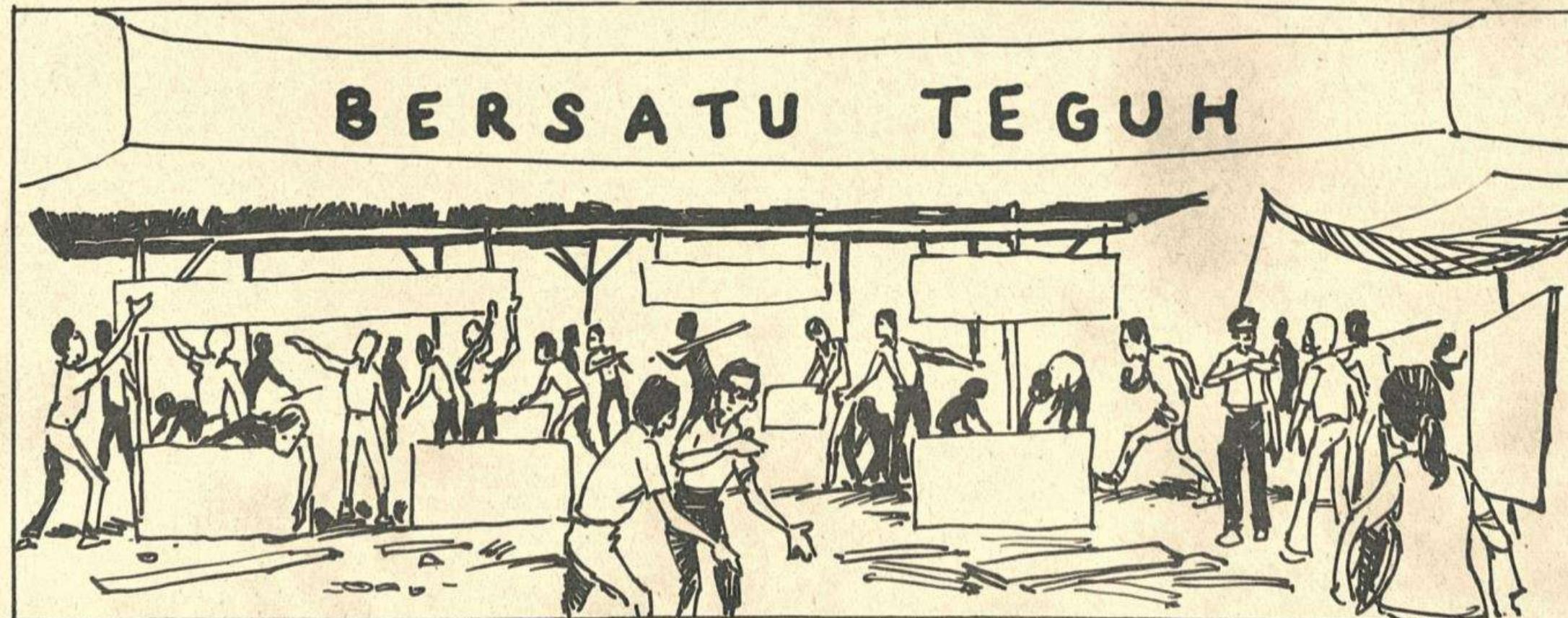
\*\*\*

**S**eluruh pekerja berkumpul di suatu tempat lapang di muka bangunan. Deru mesin di bangunan itu telah bertukar dengan suara gemuruh mengalir dari tiap mulut kerana tiap orang mau bicara dengan teman-teman di sampingnya. Tidak seorangpun tinggal diam atau menyendiri. Tidak seorangpun merasa kesepian dan keseorangan. Mereka dengan tiba-tiba menjadi satu seperti besi yang dilebur padu, keras dan padat. Dan kesatuan itu menjelaskan rasa kuat dan bangga terhadap diri mereka sendiri—suatu perasaan yang pertama kalinya hidup dan menyala dalam diri mereka.

Bangunan itu telah kosong sama sekali. Tak seorang pun ada di dalamnya. Mesin terhenti dan kaku sendiri. Di atas mereka matari tergantung memancarkan panasnya dan bahang itu seolah-olah menyatukan dirinya dengan pekerja-pekerja itu mencairkan peluh yang sedikit demi sedikit membasahi belakang baju mereka.

Seorang yang berbadan gempal dengan rambut disikat lurus ke belakang berdiri di atas longgokan kayu-kayu balak yang bergelimpangan di muka bangunan itu. Di kiri kanannya berdiri beberapa orang lagi. Seorang dari padanya yang berbadan rendah gempal berdiri bercekak pinggang sedang di kepalanya terlilit sehelai tuala putih. Mereka ialah pekerja-pekerja yang berpengaruh dan pemimpin-pemimpin dalam kesatuan mereka.

Para pekerja mengerumuninya dalam suatu bulatan



yang mirip seperti tapak kuda.

Lelaki yang berbadan gempal itu mengangkat tangan-nya ke udara dan pelan-pelan suara-suara gemuruh itu berkurangan dan kemudian hilang seperti diterbangkan angin.

'Saudara-saudara,' lelaki itu berteriak. Suaranya me-ninggi bergetar di udara. Pekerja-pekerja menatapinya menantikan bicaranya. Pada wajah lelaki itu ada sedikit kegemetenan seperti yang terdengar dalam suaranya.

'Saudara-saudara,' ia mengulangi lagi dan kali ini suaranya berisi keyakinan. Pekerja-pekerja yang berkum-pul di depannya menjamkan perhatian menunggu dengan sabar.

'Kita tidak dapat menahan sabar lagi. Majikan telah mempermain-mainkan kita. Saudara-saudara, tuntutan kita telah dianggap sepi . . . dan bukan itu saja, bukan itu saja saudara-saudara, majikan bukan saja menolak men-tah-mentah tuntutan-tuntutan kita tetapi sebaliknya telah menunjukkan sikap kuku besinya dengan mem-buang dua orang kawan-kawan kita. . . .'

nya.

'Kita sekarang bukan hanya menuntut satu dua sen dari keuntungan yang begitu banyak, tetapi kita sebenar-nya menuntut keadilan . . . dan untuk keadilanlah yang kita perjuangkan sekarang ini.'

'Saudara-saudara, beberapa orang dari kawan-kawan kita telah menerima hadiah-hadiah yang baik dari mesin-mesin tempat mereka bekerja. Kawan kita Lim telah hilang dua jarinya dimamah mesin. Kawan kita Rosdi hilang ibu jarinya dan kemik tangannya kerana di-potong oleh mesin juga. Majikan hanya menepuk-nepuk bahu kita bila kita cedera dan menghantarkan bunga ke hospital. Itu saja, saudara-saudara, itu saja. Tapi bunga-bunga dan geleng-geleng kepala tidak menolong jari dan tangan kita. Jari dan tangan kita tetap kudung dan hilang.'

'Apakah yang kita dapat? Apa yang kita dapat. . . ?' Ia bertanya dengan suara meninggi.

'Mampus! Kita mampus begitu saja,' teriak para pe-kerja itu.



Ia diam seketika. Peluh kelihatan mengalir dari kedua pelipisnya dan titik-titik air keruh itu jatuh ke bajunya.

'Selama ini pihak majikan menganggap kita lemah kerana kita tidak bersatu, kita berpecah-pecah. Tetapi sekarang mari kita buktikan bahawa kita adalah satu. Kaum buruh telah bersatu. Kaum buruh yang mengenal harga diri. Kita telah mendirikan bangunan ini, kita telah membina dan kita jugalah yang membawakan keun-tungan kepadanya. Tiap tenaga dan tiap peluh yang mengalir dari kaum buruh telah membawakan wang ke saku majikan, wang yang mengalir seperti peluh kita mengalir. . . .'

Dan dengan suara yang kuat bersemangat lelaki itu berteriak: 'Tetapi, saudara-saudara, berapa banyakkah keuntungan itu yang kita dapat? Berapa . . . ? pa. . . ?'

'Tak ada!' suara-suara menggema menjawab 'a.'

'Hancurkan penindasan!' teriak mereka lagi dan suara itu seperti petir membelah udara dan mengaum disayap angin.

Seorang pemuda yang jadi begitu bersemangat berteriak dengan seluruh kekuatan suaranya: 'Kaum buruh mesti berjuang!' Ia mengacungkan tangannya ke udara. Dan kelihatanlah satu parut besar yang mengerekutkan ibu jarinya.

Lelaki yang berbadan gempal itu meneruskan pidato-

'Kita mampus macam katak.

Kita kerja macam lembu.'

'Kita mampus macam katak. Kita kerja macam lem-bu,' suara-suara menggema lagi dan kemudian maki-makian mencurah keluar seperti beras bertaburan dari guni yang pecah.

'Mari Rosdi, mari kita dengar suara Rosdi sendiri ber-cakap,' kata lelaki berbadan gempal itu.

'Ya, Rosdi, bercakap, bercakap,' teriak para pekerja itu. Semua mata mengarah kepada seorang pemuda yang kurus tinggi seperti pinang sebatang. Ia maju ke muka menyusup-nyusup antara pekerja dan berdiri di samping lelaki yang berbadan gempal di atas kayu-kayu balak itu.

'Bercakap, Rosdi, bercakap,' teriak beberapa orang. Dan suara gemuruh menurutinya, menggema dan mem-bubung ke udara menyatukan dirinya dengan angin dan bahang matari.

'Kawan-kawan,' anakmuda yang bagaikan pinang se-batang itu berkata dengan suara rendah.

'Kuat, cakap kuat-kuat kami tak dengar,' jerit seorang yang berdiri di belakang.

Matari yang tergantung di dada langit disaputi awan dan redup menyusup dalam bayang yang panjang.

'Kawan-kawan,' Rosdi mengulang lagi dengan menge-raskan sedikit suaranya.

'Kuat lagi, kuat lagi . . . ' orang yang di belakang ber-teriak.

'Hei, diamlah. Jangan kacau dia,' tengking seorang kawan yang lain yang merasa jengkel.

'Pekak,' sambut yang lain dan kemudian dituruti dengan suara-suara mengaum kerana tiap orang mau bercakap dan berungut.

Lelaki yang berbadan gempal mengangkat tangan meminta ketenteraman dan ketenangan.

'Minta perhatian. Bertenanglah, biar kita dengar saudara Rosdi bercakap,' katanya meminta. Dan suara suara itu menurun pula dan tinggal dehem-dehem kecil.

'Kawan-kawan sekalian. Saya tidak pandai bercakap. Tetapi kepada kawan-kawan, saya tunjukkan ini,' katanya sambil mengacungkan tangan kanannya ke udara. Dan tampaklah satu parut besar yang terentang dari alur ibu jari sampai ke pergelangan tangan. Parut itu seperti satu tampilan, seperti kain tampilan pada kemah mereka—kasar dan terlekap. Parut itu—bekas luka dimamah mesin—telah menarik ibu jarinya ke belakang dan mengerekutkannya ke dalam.

'Ya, saudara-saudara, inilah yang kita dapat dari majikan kita. Inilah tanda jasa yang selalu diterima oleh kaum buruh. . . .' kata lelaki yang berbadan gempal itu.

'Hancurkan penindasan,' teriak para pekerja dengan suara mengandung dendam dan marah.

'Majikan kepala batu. Hancurkan penindasan.' Mereka menjerit lagi dan kemudian gema suara mengaum lagi dengan masing-masing ingin menyebutkan segala apa yang terlintas dan semua dendam yang tersimpan selama ini, segala yang tidak memuaskan satu-satu tercurah. Tiap orang berteriak kerana mereka tidak mau ketinggalan dan paling kurang mereka mendengus dengan tiap nafas mereka bagaikan api yang marak di bawah kawah memasak timah di kilang mereka.

'Saudara-saudara,' lelaki berbadan gempal yang sudah basah peluh berkata sambil mengangkat kedua tangannya ke atas dan tapak tangan yang basah peluh itu menghala kepada kumpulan pekerja-pekerja di depannya.

Gema suara-suara menurun dan merendah.

'Sekarang mari kita minta saudara Karim bercakap. Setuju?'

'Setuju,' sambut para pekerja itu bersemangat.

'Ke muka Karim, ke muka,' teriak beberapa orang sambil mendorong Karim, seorang lelaki yang kurus kecil. Karim berjalan ke muka dan berdiri di atas kayu balak.

'Saudara-saudara,' katanya perlakan.

'Kuatlah sikit, jangan berbisik macam dalam kelambu,' teriak seorang pekerja yang berbadan besar dan berjanggut liar tak bercukur.

'Diamlah, jangan kacau dia,' seorang pekerja yang memakai kacamata dengan bibirnya terjuntai hampir ke dagunya berteriak marah.

'Saudara-saudara,' Karim mendehem. 'Perjuangan kita adalah perjuangan suci. Kaum buruh harus berani berjuang untuk perbaikan nasibnya. Saya, saudara-saudara,

saya pernah mengalami perjuangan yang lebih hebat lagi,' ia menepuk dadanya dua kali. Tangannya yang kurus itu bagai kipas di bawah dagunya. Dan suaranya bersi kebanggaan terhadap diri sendiri yang terasa ada sedikit keangkuhan yang menyolok.

'Perjuangan saya itu lebih hebat lagi, saudara-saudara. Kami menghadapi muncung-muncung senapang penjajah Inggeris. . . .' ia menepuk dadanya lagi—dua kali. 'Tetapi semuanya kami hadapi dengan tabah. Dan sekarang? Hah,' ia tertawa pahit, 'sekarang dalam zaman merdeka. Zaman merdeka ini tidak sehebat di zaman penjajah.'

Karim berhenti sebentar. Matanya memandang kepada kumpulan pekerja yang garang dan marah sambil mencari kata-kata.

**'Kita harus berani saudara-saudara.  
Kita harus berjuang sampai kemenangan  
tercapai. . . '**

'Kita harus berani, saudara-saudara. Kita harus berjuang sampai kemenangan tercapai. . . ' Tepukan gemuruh menyahuti kata-katanya dan Karim membungkung dadanya yang tipis itu sambil bercekak pinggang. Pada matanya juga tampak sedikit keangkuhan diri.

Beberapa orang pekerja menatapinya dengan rasa kagum mendengar pengalaman kawannya dan mereka melihat semacam keagungan terpancar dari tubuh yang kurus kecil itu.

Tetapi beberapa orang yang lain kelihatan tenang dan sabar menerima ucapan tersebut yang bagi mereka tak lebih dari kata-kata kosong yang menyombongkan diri semata.

\* \* \*

**S**alak anjing yang memanjang mengejutkan lelaki yang duduk di bangku tua tadi itu. Puntung rokok yang dicampakkannya ke luar khemah itu sedang melepaskan asap terakhir.

Ia mengalih duduk, matanya melihat kawannya yang berbadan gempal dan kawan-kawannya yang lain terkapar dalam lenanya.

Alangkah senangnya mereka tidur, fikirnya. Apakah mereka tidak teringat kepada anak isterinya? Ah, kalau pemogokan ini berpanjangan. . . Tuhan, selamatkanlah kami. Ia memohon dan merasa dirinya demikian kecil sekali.

Angin berhembus lagi dan sejuk mencucuk cucuk sampai ke dadanya. Poster-poster yang dicacahkan di muka kemah kelihatan terkulai disiat oleh hujan dan angin. Dan rasa sepi datang lagi. Ia melihat hari depan yang samar. Dan dirinya terasa begitu lemah suatu perasaan yang bertentangan dengan ketika ia dalam kumpulan kawan-kawannya siang tadi yang merasa kuat dan yakin.

Ia melihat keliling yang hangat dan membakar. Hati-nya menyatakan kesediaan untuk berbuat apa saja bersama-sama dengan kawan-kawannya. Dirinya seolah-olah tidak ada kerana telah cair dan mengalir dalam suatu kesatuan tenaga yang besar, seperti anak sungai yang bersatu dengan lautan luas terbentang.

Pelan-pelan lelaki itu memejamkan matanya. Ia mencoba tidur. Ia ingin lekas melupakan kegelisahan dan kesepian dan kelemahan diri. Tetapi bayang-bayangan dan suara-suara yang mengaum datang lagi mengulangi kejadian siang tadi....

\* \* \*

**P**ara pekerja sedang mengerumuni sebuah pengumuman yang ditampalkan pada tembok dinding bangunan. Seorang daripadanya membaca kuat-kuat.

... oleh itu inilah diberitahu bahwa jika sekiranya kamu yang terlibat dalam mogok haram itu tidak meng-

'Jika tidak, tindakan akan diambil untuk mengeluarkan kamu sekalian daripada kawasan dan harta benda syarikat.'

'Pegi mampuslah kau. Anak haram!'

'Ya, biarkan dia halau kita, suruh dia datang halaukan kita kalau berani....'

'Sudah habis?'

'Habis!'

'Siatkan surat itu.'

Dan pengumuman itu disiat bercerai-cerai.

Mereka mengatur kerja. Masing-masing dengan bahagian-bahagian dan bahagian dapur segera memasak dan mereka makan minum dalam semangat yang padu dan saling mengerti. Jawatankuasa kesatuan berulang kali mengadakan sidangnya dan membincangkan kemungkinan-kemungkinan dan juga mengadakan pembagian tugas termasuk tentang kursus trade union.

Pada petang itu dua buah lori merah yang besar dan berjaring datang ke kawasan itu membawa pasukan-



hadiri kerja sebelum jam 8.30 pagi esok, maka kamu dianggap telah berhenti dari syarikat ini....'

'Pedulikan, pergi mampuslah...' jerit seorang pekerja yang sedang melukis sebuah poster dengan gambar seorang manusia berperut buncit dan dengan kedua tangannya yang besar sedang mencekik leher seorang buruh yang kurus kering.

'Anak haram,' kawannya menambah sambil meludahi bumi.

'Siatkan saja surat itu,' lelaki yang kurus kecil berte riak dan suaranya melengking seperti anak anjing dibalingi batu.

'Nanti ... baca dulu isinya,' orang yang menulis poster itu berte riak sambil menjilat bibir bawahnya. Dan bibir yang tebal berjuntai itu basah oleh ludahnya sendiri dan kemudian pelan-pelan menurun menampakkan barisan gigi bawahnya.

Kawannya yang membaca pengumuman itu meneruskan:

'Bila tamat tempoh notis ini, semua orang yang berkenaan dengan mogok ini hendaklah keluar meninggalkan bangunan dan kawasan syarikat ini....'

'Tai kucing.'

'Pengecut.'

'Diam ... baca lagi.'

Kawan itu meneruskan:

'Selama kita tetap berpadu  
Selama kita bersatu  
InsyaAllah, kita tetap  
Kuat dan berjuang terus....'

pasukan pencegah rusuhan.

Para pemogok berkumpul dan menanti dengan tenang dan sabar.

Pasukan pencegah rusuhan itu berterjunan dari lori merahnya dan otomatis beratur tiga seiring dalam satu barisan panjang menghadapi para pemogok. Kebanyakan anggota pencegah rusuhan itu muda-muda dan tegap-tegap sebagai hasil latihan yang keras dan penuh disiplin. Mereka berpakaian seragam kuning, berseluas pendek dan memakai topi besi yang mongkom dengan biraunya yang menjunam ke bawah seakan-akan topi besi tentera-tentera marine Amerika. Topi besi itu lebih menarik dan gagah dari topi besi yang biasanya dipakai oleh tentera-tentera Inggeris yang seperti kuali itu.

Tiap anggota pasukan itu memegang perisai semacam pongkes di tangan kirinya dan tangan kanannya memegang belantan. Di pinggang mereka terjuntai pistol dalam sarung putih bersih. Beberapa orang di antaranya kelihatan membawa senapang dan alat untuk penembak gas pemudih mata.

'Majikan menggertak kita dengan menggunakan alat-alat negara,' teriak seorang pekerja yang bermisai lebat berbaris di bawah hidungnya. Ia berdiri di atas balak dan kepalanya dililiti dengan tuala putih.

'Jangan bimbang, saudara-saudara. Jangan gentar. Polis bukan musuh kita.'

'Betul, Polis bukan musuh kita,' kawan-kawannya berteriak.

'Tidak ada permusuhan antara kaum buruh dengan pihak Polis,' lelaki itu berkata lagi dan para pekerja pelan-pelan mengerumuninya.

'Polis hanya menjalankan tugasnya. Polis sebagai orang tengah untuk kepentingan keamanan. Hanya biang keladi majikan saja yang mau melagakan kita kaum buruh dengan Polis....'

**'Betul! Betul! Musuh kaum buruh ialah majikan yang menindas pekerja-pekerjanya.'**

'Betul! Betul! Musuh kaum buruh ialah majikan yang menindas pekerja-pekerjanya.'

'Benar saudara-saudara, hancurkan penindasan, pemogok yang bermisai itu berteriak sambil menggenggam tangannya dan diangkatnya tinggi ke udara. Lelaki itu ikut juga berteriak. Suaranya lantang dan bertemu dengan suara kawan-kawannya. Dan ia merasa kuat dan besar dalam paduan yang tak terkalahkan. Ia berdiri dekat sebuah poster yang melukiskan seorang buruh sedang merenggutkan rantai besi yang membelenggu kedua tangannya.

Ketua pasukan polis sedang bercakap-cakap dengan pemimpin pekerja-pekerja itu, seorang lelaki yang berbadan gempal dan rambutnya disikat lurus ke belakang.

'Panggil majikan ke mari. Biar dia sendiri menghalau kita,' pekerja yang bermisai lebat itu berteriak lagi dan masih tetap berdiri di atas balak.

'Betul! Panggil majikan datang sendiri menghalau kita.'

'Majikan pengecut, takkan berani datang!' Dan gema suara para pekerja itu mengaum terus dengan cacian-caciannya.

Pemimpin yang berbadan gempal itu mendapatkan mereka.

'Saudara-saudara,' ia berkata dengan suara penuh keyakinan diri.

'Demi kepentingan bersama dan untuk memelihara keamanan, saya harap saudara-saudara setuju kita keluar dari kawasan bangunan ini....'

'Tidak mauu....!' pekik pekerja yang bermisai lebat membantah.

'Biar majikan sendiri yang menghalau kita. Ingat, kita menuntut keadilan. Beginikah keadilan yang kita dapat?' Suaranya keras dan satu-satu keluar seperti meletup dari muncung senapang.

'Betul! Kita dihalau macam kambing. Kita dihinakan!' lelaki yang berparut di tangannya menyokong.

'Saudara-saudara,' pemimpinnya berkata lagi. 'saya menghormati sikap dan semangat saudara-saudara. Saya

sendiripun merasa keberatan untuk meninggalkan kawasan ini. Tetapi, saudara-saudara, kita harus menghormati undang-undang, yang bererti kita harus menghormati pegawai-pegawai keamanan yang menjalankan perintah undang-undang....'

'Majikanpun harus menghormati undang-undang,' teriak pekerja yang berkacamata dan bibir bawahnya, tebal terjuntai.

'Kaum buruh harus memberikan contoh bahawa mereka adalah cinta kepada keamanan, kita harus memelihara undang-undang....'

'Undang-undang senantiasa memihak pada majikan!' suatu suara kedengaran.

Sepi sebentar. Matahari yang tersangkut di dada langit telah jauh berkisut arah ke barat dan sinarnya masih juar membakar. Sinar itu menimpa mereka dan beradu dengan topi-topi besi anggota pasukan pencegah rusuhan. Akhirnya mereka mendapat persetujuan untuk meninggalkan kawasan bangunan itu.

Orang ramai yang sedikit demi sedikit melihat kejadian itu berkumpul jauh dan saling berbisik. Setengah-setengahnya mencoba membaca spanduk-spanduk yang terentang di muka bangunan itu.

Petang itu mereka sempat mendirikan sebuah kemah. Sebuah kemah dari sebidang kembes tua yang bertelau dan berlubang dan bertampal.

\* \* \*

**L**elaki yang penuh fikiran itu merasakan kedinginan yang amat sangat. Ia meraba bungkus rokoknya yang sudah ronyok-ronyok itu lalu mengeluarkan isinya yang penghabisan. Rokok itu dibetul-betulkannya dulu dengan jarinya dan kemudian disangkutkannya di bibirnya. Kali ini ia lebih hati-hati menyalakan mancisnya. Angin masih berembus. Titik air dari birai kemah dan yang merayap-rayap dari tiangnya sudah semakin sedikit.

Berapa lama aku harus begini? Berapa lama kaum pekerja ini dapat meneruskan mogoknya? Ia tidak dapat menjawab. Tetapi suara orang yang berbadan gempal yang berdiri di atas balak siang tadi itu masih diingatnya.

'Selama kita tetap berpadu, selama kita bersatu, insya Allah, kita tetap kuat dan berjuang terus....'

'Jagalah jangan sampai ada di antara kawan kita yang dapat dibeli oleh majikan. Kita tau majikan sedia menge luarkan wang untuk menghancurkan dan memecah-be lahkan pemogokan kita dengan membeli orang-orang yang lemah dan tak tahan menderita....'

Siapakah yang akan menjual dirinya kepada majikan? Ah, tidak, mungkin tidak ada. Aku? Aku sendiri bagaimana? O, dijauhkan Tuhan.

Lambat-lambat ia menyedut rokoknya. Asap yang putih tipis mengepul-ngepul mengelilingi kepalanya dan berbuai-buai di antara baju-baju yang bergantungan di dalam kemah yang suram itu.

Angin malam berembus lagi dan ia memeluk tubuhnya dengan rokok masih terjepit di bibirnya. ■

ZAMAN INI

*zaman ini serba pahit terasa,  
hanyir darah masih membalut udara,  
segala suara mati di rongga tak bernada.*

*hati-hati bila bicara di muka siapa,  
kerling mata menyisip antara ruang penjara.*

*engkau penyair akan menulis segala cerita,  
penamu tajam boleh mengiris segala derita!  
zaman ini mengajarmu hidup berpura-pura,  
atau sekadar menyelamatkan diri menganggukkan kepala.*

*engkau wartawan kutip berita antara manusia,  
penamu tajam dapat mencungkil keburukan mereka!  
engkau diam mengikat tangan di bawah meja,  
zaman ini memaksamu menulis yang baik belaka.*

*semua menekan kerana di atasnya besi berpadu,  
segala menjemukan kerana padanya palsu-palsu.*

Mei, 1958

KEKASIH

*akan kupintal buih-buih  
menjadi tali  
mengikatmu*

*akan kuanyam gelombang-gelombang  
menjadi hamparan  
ranjang tidurmu*

*akan kutenun awan-gemawan  
menjadi selendang  
menudungi rambutmu*

*akan kupetik bintang timur  
menjadi kerongsang  
menyinari dadamu*

*akan kujolok bulan purnama  
menjadi lampu  
menyuluhi rindu*

*akan kupeluk laut malamumu  
direbah matari  
menghirup sakarmadu. . .*

1972

TODAY

*today we feel only bitterness,  
the stench of blood still wraps the air,  
all voices are dead under the soundless ribs.*

*be cautious when you talk to anyone;  
glancing eyes peer between prison cells.*

*you, the poet, will write every tale,  
your sharp pen can cut through every suffering!  
this period teaches you to live in pretence,  
or to save your skin by approving nods.*

*you, the journalist, gather news among men,  
your sharp pen can root out their follies!  
you keep silent, your hands locked under the table:  
this period teaches you to write that all is for best.*

*everything oppresses us, because there is solid iron above  
everything is boring because everything is false.*

May, 1958

BELOVED

*i shall twine together the froth of the sea  
into a rope  
to tie you*

*i shall weave together the waves  
into a carpet for the floor  
of your bed-chamber*

*i shall spin together the clouds  
into a veil  
to cover you hair*

*i shall bring down the full moon  
to be a lamp  
to light the darkness of yearning*

*i shall pluck the eastern star  
to be a brooch  
sparkling on your breast*

*i shall embrace your seas of night  
and sink the sun supine  
and drink deep of honeydew. . .*

1972.

## SALAM BENUA

I  
mereka memisahkan kita  
pasport visa wilayah segala tembok nama  
mereka merompak kita dengan undang-undangnya  
peluru dikirimkan dalam bungkusan dollarnya  
kita dipaksa memilih salah satu  
dan kita mesti memilihnya  
tiada jalan lain

II  
telah saudara pilih senapang dan peluru  
banyak pemimpin memilih dollarnya  
untuk ini saudara membasahi baju  
rumput-merah sungai-merah  
tangis anak-anak  
darah rakyat Vietnam

III  
saudara memerah kektus melunat batu.  
menjadikannya minuman makanan  
gadis-gadis bekerja debu pasir dandanya  
anak-anak kecil menyandang senapang  
saudara menghitamkan langit menyelubungi  
saluran minyak  
setengahnya menyanyi di penjara  
untuk pembebasan Palastin

IV  
kami bertatih di sawah semakin kering  
petani berani mulai menebang hutan dara  
permulaan kecil pada ketenangan segumpal awan  
ketenangan yang di belakangnya memangkas kami  
yang sedikit ini sedang belajar  
dari tiap pengalaman saudara  
dan pengalaman sendiri  
kami memampatkan gerhana bulan mei  
pada tujuan tepat  
nusantara ini

V  
salam  
tanpa visa paspot golf warna  
kemanusiaan rakyat  
seluruh benua.

Dalam perjalanan di angkasa, mei, 1970

## GREETINGS TO THE CONTINENT

I  
they separate us  
with passports visas frontiers all names for barriers  
they rob us with their laws  
sending bullets wrapped in dollars  
forcing us to choose  
and choose we must  
there is no other way

II  
friend, you have chosen guns and bullets  
many leaders prefer their dollars  
for this you must soak your clothes  
red grass, red rivers  
children's tears  
the blood of the Vietnamese people

III  
you squeeze cactus and grind stones  
to make food and drink  
girls toil decorated in dust  
little children sling on their weapons  
you darken the sky with exploding  
pipelines  
others sing in prisons  
for the freedom of Palestine

IV  
we struggle in drying rice-fields  
daring peasants have begun to clear virgin jungle  
small beginnings in a cloudlike calmness  
a calmness that nips us in the bud  
we the few are still learning  
from all your experiences,  
and our own  
we shall consolidate the may eclipse  
at the true target  
of this archipelago

V  
greetings  
without visa passport golf colour  
to humanity, people,  
of all continents

Travelling by air, May 1970.

## SUARA DARI PUSARA

(i)

ibu,  
menangislah dengan airmata tuamu  
dari kemiskinan kita yang lebih tua  
kulihat mereka menaburkan bunga  
dan ucapan takziah yang berjala  
yang mengagumkan sekali  
setelah kematian berdarah kami.

ayah,  
bulan ini tiadalah lagi kirimanku  
berapa ringgit dari gaji tak berbaki  
(gajiku: sepasang kasut seorang menteri)  
dan janjiku menggantikan atap pondok  
maafkanlah, ayah, takkan tertunaikan.

isteriku,  
dukamu tak ke mana sampainya, tak ke mana  
kudengar mereka mengutip derma  
mengapa kebaikan setelah kami mati  
ketika hayatku, kamar sempit gaji sedikit  
tak mereka tanyakan. Tak mereka sebutkan ini.

anakku sayang,  
baju sekolahmu telah koyak  
tiada gantinya, nak. Tampallah lagi  
tahun ini buku sekolahmu, siapa membeli?  
dan seperti ayahmu  
mimpilah, mimpilah anak-anakku  
jika mimpi masih milikmu lagi:  
kau akan belajar di universiti.

(ii)

mereka bercerita tentang kematianku  
mereka berhiba dan mengutip derma  
tapi sebidang tanah tak ada untuk kita  
kita tidak pernah punya tanah  
selain untuk menanam mayatku.  
(ini pun nanti pasti mereka memikirkan  
betapa untung jika di sini didirikan kilang)

mereka yang tak pernah menyapa kita  
hari ini konon kedut seribu duka  
mereka yang dulu tak pernah bertanya  
hari ini menjulis dan berkata  
kononnya kami pejuang negara.

kematianku - kematian kawan-kawan tercinta  
untuk kekayaan yang bukan milik kita  
supaya tuan-tuan itu lena tidur mimpinya:  
tiap estet menghimpunkan susu getah  
tiap lombong melonggokkan bijih  
tiap bank nyaman menghitung untung  
tiap perusahaan damai mengira pengeluaran  
(tiap semua yang bukan hak milik kita!)  
untuk mereka kematian ini bernama.

## VOICE FROM THE GRAVE

(i)

mother,  
weep your old tears  
from an older poverty  
I see they offer wreaths  
and lengthy condolences  
most impressive  
over our bloody death.

father,  
no more will you receive the few dollars  
I wrung each month from a wretched pittance  
(my pay: cost of a pair of shoes for a minister)  
and my promise of new atap for the hut  
forgive me, father, will never be fulfilled.

dear wife,  
your grief shall not last long  
I hear they are collecting donations  
why such kindness after we are dead  
in life did they ever ask  
about our crowded rooms, our measly pay.

dear children,  
your school uniforms are torn  
you will have to patch them again  
and who will buy your books this year?  
like your father  
dream on, dream on, my children  
if you still possess dreams:  
that you will study at the university.

(ii)

they talk a lot about my death  
they grieve and get donations  
but they could never spare a piece of land  
not land ever for us  
except for burial.  
(even this, one day they shall think  
how much better to build a factory on it)

they who never noticed us  
today wrinkle up their faces in sorrow  
they who never asked about us  
now write and deliver speeches  
and call us national heroes.

dear friends, you and I have died  
for a prosperity not ours  
so the owners may sleep and dream deep  
so each estate can gather its rubber  
so each mine can pile up its tin  
so each bank can count its profits  
so each industry can survey its products in peace  
(for everything not ours!)  
for these we die.

parlimen bersidang dengan titah-titah  
kemajuan luarbandar—kemakmuran rakyat  
dan rajah-rajah kenaikan cukai  
pada kepala menteri kewangan yang pintar.

kematian kami disebut sebentar cuma  
setelah disampaikan sekeping kertas cek  
harga untuk nyawaku, lupalah semuanya  
melainkan ibu-ayah-isteriku saja  
dan anak-anak tercinta memikul derita  
sepanjang-pantjang hayat mereka.

Jun 1968

parliament meets with royal speeches  
rural progress—prosperity for the people  
and schemes for raising taxes  
of the brilliant finance minister

our death is talked of for a while  
then with the gift of a cheque  
payment for my life, forgotten by all  
except my mother, father, wife  
and beloved children who shall suffer  
all their lives.

June 1968.

## PEREMPUAN MALANG

perempuan malang di kamar seribu tamu  
betapa suram cahaya dalam keredupan mata meminta,  
di tilam segala peristiwa dalam saksi yang buta,  
dari berahi yang memberi untuk hidup yang meminta.

malam milik manusia bersama dengan berbedaan segala,  
siapa datang, ah, malam ini ia memberi dan menerima;  
alangkah nikmatnya telentang di bumi tanahair tercinta,  
sebelum bendera merdeka sampai sekarang sederap sama.

semua diterima dalam saksi kamar yang mati,  
manusia salih mengganti tasyib, atau paduka apa  
segala-gala, paling hina dan mulia, merasa sama  
menghilang dan datang dari pintu rahsia mereka.

o perempuan malang yang membebani segala jalang,  
kau terima, rela atau tiada, dalam hidup telanjang:  
kau menyimpan segala himpunan keji manusia terpuji,  
kerana demikian hukum dunia manusia yang ‘berbudi’.

retak dan pecah dalam kebakaran napsu,  
hidup manusia yang begitu pahit terhirup,  
ah, menjingkit-jingkit dalam panas mencerut,  
sebab usia memanjat jua, menyebabkan kau termangu.

sampai sekarang, o perempuan malang,  
hukum hidup manusia huas memanjang.

Jun, 1958.

## UNFORTUNATE WOMAN

you, unfortunate woman in the room of a thousand guests,  
how faded is the light in your dull, beseeching eyes,  
on the mattress that is a blind witness to every event,  
in order to keep alive, you give your passion to all who ask.

your night belongs to all, with all their differences,  
who ever comes, o, tonight he both receives and gives  
what a pleasure to lie down on this earth that is our beloved country!  
before and after the flag of freedom fluttered it was always thus.

all are welcome to this chamber's mute witness,  
holy men put aside their rosaries, so do the lordly ones, and all men,  
the most humble and the most respected all feel the same desire,  
appearing and disappearing at the secret door.

o unfortunate woman, bearing the burden of all sins,  
you receive them, willing or not, in your naked life;  
you keep secret every misdeed of those whose names are praised,  
for such is the world's law, the law of 'prudent' men.

cracked and broken in the fire of passion,  
your mouth breathes the bitter life of men,  
o, you walk on tiptoe in the throttling heat,  
as the years mount up, bewildering you.

o, unfortunate woman, even now  
man's savage ways live on.

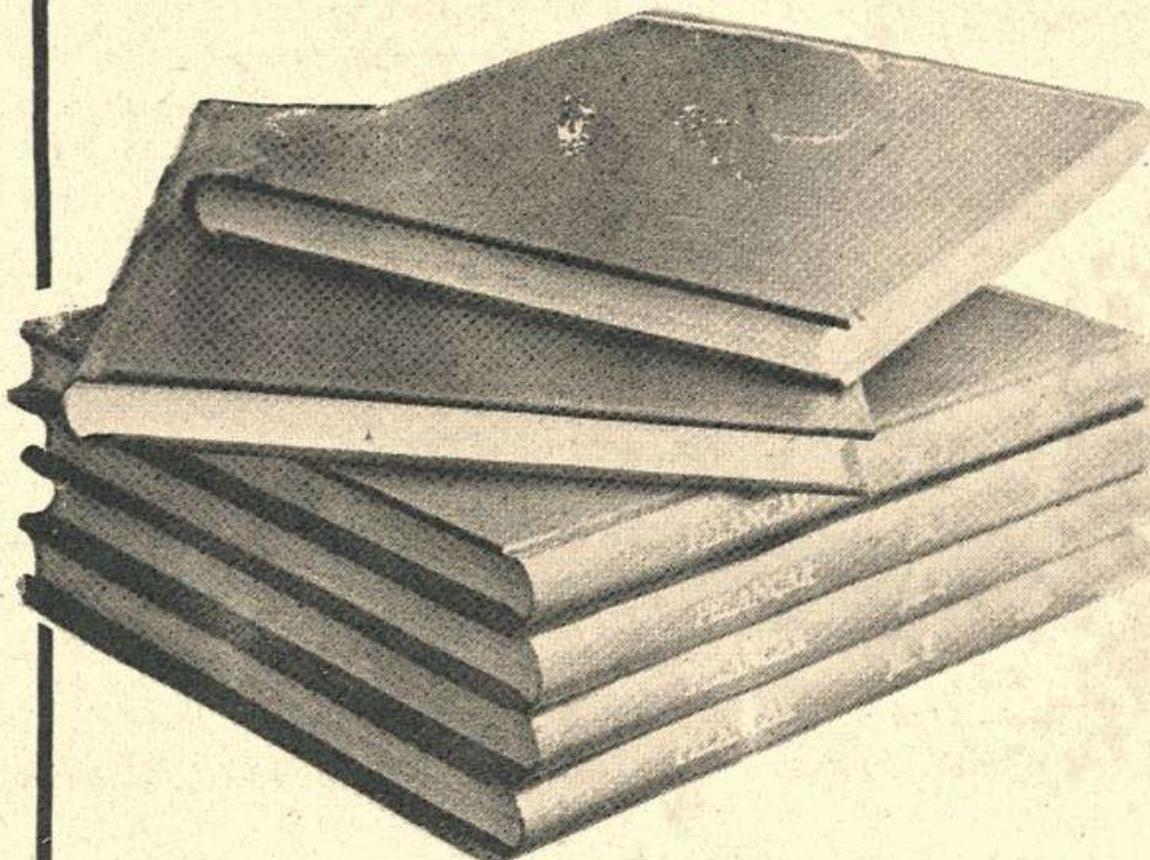
June 1958.

# **LUASKAN PENGETAHUAN ANDA DENGAN BERDAMPING KEPADА PEMBACAAN KOPERASI**

Untuk memudahkan anda memiliki PELANCAR setiap bulan anda patut menjadi pelanggan tetap majalah PELANCAR mulai sekarang. Dengan menjadi pelanggan tetap, PELANCAR akan datang sendiri ke rumah anda dalam masa yang ditetapkan. Anda akan menjadi pembaca pertama PELANCAR setiap bulan.

Mengandungi:

- Fokas Kegiatan Koperasi Di Malaysia
- Siri Ekonomi
- Siri Undang-Undang Koperasi
- Siri Akaun (Simpan Kira-kira)
- Rencana-rencana Gerakan Koperasi
- Berita Bergambar
- Ruangan Khas ANGKASA
- Ruangan Khas BIRO PERKHIDMATAN ANGKASA
- Jadual Kursus Maktab Kerjasama Malaysia



Berlanggarlah Sekarang Kepada:  
Pegawai Kerja,  
Unit Pengeluaran Majalah Pelancar,  
ANGKASA, 103, Jalan Templer,  
Peti Surat 368, Petaling Jaya,  
Selangor.



## **JILID PELANCAR TAHUNAN:**

- \* mengadakan jilid yang kemas, cantik dan bermutu.
- \* anda tentu sangat memerlukannya untuk kajian dan simpanan anda.
- \* jilid-jilid yang masih tersimpan hanya Jilid 2 (1975), Jilid 3 (1976), Jilid 4 (1977) dan Jilid 5 (1978).

**Harga Langganan:**  
45 sen naskah (Semenanjung Malaysia)  
65 sen naskah (Sabah/Sarawak)

**Harga JILID PELANCAR:**

\$13.00 naskah (termasuk belanja pos)

**ANDA HARUS MEMILIKINYA**

# SUDUT PANDANGAN:

**Sudut Pandangan** oleh Tunku Abdul Rahman Putra, Heinemann Educational Books (Asia) Ltd., Kuala Lumpur, 1979.

KMS

## PUTERA, PERDANA MENTERI, PENDAKWAH PERKIM

**S**eorang bekas Perdana Menteri memang banyak mempunyai pengalaman, apalagi jika jawatan tersebut disandangnya selama dua dekad. Jika pengalaman-pengalaman tersebut ditulis dan diterbitkan, tidak dapat dinafikan, ia akan menarik minat ramai orang, terutamanya mereka yang masih tidak dapat melupakan kesan-kesan yang ditinggalkan oleh beliau. Beberapa bahagian dari tulisan tersebut, barangkali, akan menjadi bahan rujukan oleh penuntut-penuntut sejarah tanahair.

*Sudut Pandangan* (terjemahan dari edisi Inggerisnya yang berjudul *Viewpoints*) yang ditulis oleh Tunku Abdul Rahman, Perdana Menteri Malaysia pertama, mengandungi bahan-bahan yang akan menarik minat ramai orang. Walau pun buku ini bukanlah suatu hasil penulisan ilmiah, namun beberapa fakta yang dikemukakan oleh penulisnya akan menarik perhatian para pengkaji.

Fakta-fakta sejarah yang dibicarakan oleh Tunku mempunyai nilainya yang tersendiri kerana apa yang ditulis semuanya yang merupakan pelakon utama dalam drama politik zamannya.

Buku ini mengandungi 39 bab keseimuanya. Bab-bab ini sebenarnya merupakan kumpulan rencana-rencana mingguan beliau yang disiarkan dalam ruangan *As I See It*, akbar *The Star*. Rencana-rencana ini memperkatakan tentang pelbagai hal, peristiwa politik dan bukan politik, nasional dan antarabangsa, samada yang berkaitan langsung dengan diri penulis ataupun tidak.

Dalam rencana-rencana ini Tunku menceritakan dan menggambarkan zaman silamnya, sebagai seorang budak belasan tahun yang tinggal di kota Bangkok, sebagai seorang pegawai kerajaan, sebagai Perdana Menteri, dan sebagai seorang pendakwah. Di sana-sini beliau menyelitkan rasa terharu, bangga, duka dan bahagia di tahun-tahun yang telah ditempuhinya. Dengan gaya yang bersahaja dan berterusan terang, beliau melahirkan isihatiinya. Misalnya,

dari pelbagai sudut akan tertarik dengan kenyataan-kenyataan yang dikemukakan oleh Tunku, misalnya,

*'Hari ini kemerdekaan diberi atas dulang perak, dengan mudah sekali, akibat dasar angin perubahan British, maka orang-orang zaman sekarang sukar menyedari betapa teruknya perjuangan kami untuk mendapat kebebasan pada masa lalu. . . .'*

Apakah sebenarnya maksud, teruknya perjuangan untuk mendapat kebebasan, sedangkan kemerdekaan telah diberikan di atas dulang perak, barangkali, akan menjadi bahan perbincangan yang menarik. Tunku menulis lagi,

*'. . . penduduk Tanah Melayu memutuskan samada akan tetap menjadi rakyat British atau akan menentang kedua-dua penjajah dan komunis untuk beroleh kemerdekaan Tanah Melayu yang tulen.'*

*'UMNO diminta memainkan peranan dalam pergerakan baru ini. Laungan 'Merdeka' lantang di merafa negara. Adalah jelas pertimbangan serius mesti diberi kepada tunutan ini, tapi di mana UMNO? Adakah ia bersedia memainkan peranan baru, kerana politiknya setakat ini berdasarkan realisme sempit? Dapatkah UMNO memikul tugas ini sendiri dan memuntut Kemerdekaan tanpa pertolongan dari kaum lain? Betapa kuatkah UMNO pada masa itu?'*

Dalam tulisan-tulisan Tunku mengenai perkembangan awal pergerakan UMNO, beliau dengan berterus terang menggambarkan pertandingannya dengan Datuk Onn. Barangkali hal ini tidak akan be-



*'. . . Pada waktu itu sungguh kesal dan terluka saya mendengar desas-desus buruk yang mengatakan kononnya saya 'mahukan Makam Pahlawan itu untuk diri saya seorang sahaja' . . . Betapakah saya dapat memberi arahan di mana saya harus dikebumikan nanti, sedangkan saya tidak lagi menjadi Perdana Menteri!'*

Penuntut-penuntut yang berminat mengkaji sejarah negeri ini

gitu difahami oleh jenerasi kini jika Tunku tidak sanggup menyatakan-nya.

Di samping menyatakan secara berterus terang peranan yang di-mainkannya sebagai Perdana Menteri, Tunku juga menyedari wujudnya golongan dan pakatan-pakatan yang sentiasa ingin menjatuhkannya. Beliau menulis,

*'Saya ingat lagi, tatkala saya meninggalkan Perhimpunan Agung UMNO bagi kali terakhir pada tahun 1970, terdengar jeritan gembira dari bahagian belakang dewan. Sahut saya, 'Dengarlah suara saudara-saudara durjana' (maksud saya saudara dalam cerita 'Aladin dengan Lampu Ajaib', yang coba mendapatkan lampu ajaib itu dengan menawarkan lampu buruk untuk ditukar dengan lampu lama) . . . Selepas itu lebih buruk lagi, saya dibuat seperti pariah politik. . . .'*

Demikianlah Tunku dengan nada yang merajuk dan berani, memper-katakan tentang kekuatannya. Beliau yang mengaku dirinya sebagai *Tokoh Takdir* menyesali tin-dakan pihak yang digelari sebagai *Pemburu-pemburu kuasa* yang ingin menjatuhkannya terlalu awal.

Walaupun Tunku tidak memper-katakan tentang peristiwa-peristiwa sejarah yang penting menurut susunan kronologis (kerana semua tulisannya adalah dalam bentuk rencana-rencana), namun para pembaca boleh menangkap dan me-mahami kepentingan peristiwa-peristiwa tersebut. Ini ialah kerana Tunku menulis dengan gaya yang menarik dan mudah difahami.

Buku ini patut dibaca sebagai tambahan kepada bahan-bahan bacaan lain mengenai politik Ma-laysia masa silam. Oleh kerana buku ini (rencana-rencana ini) ditulis oleh seorang bekas Perdana Menteri mengenai diri dan kegiatan politiknya, tidak dapat dielakkan ia mengandungi banyak hal-hal yang agak ber-tentangan dengan pendapat orang lain. Tunku, sesungguhnya, berhak mempunyai pendapatnya sendiri walaupun tidak semestinya benar.

Selamat membaca.



### SUPERMAN—SUPER KHAYALAN jks

Siri kartun *Superman* mula diciptai pada tahun tigapuluhan se-masa Kemelesetan Besar (*Great Depression*) berlaku di seluruh dunia kapitalis. Melalui komik ini, ramai orang terutama sekali kanak-kanak—dapat melarikan fikiran mereka dari dunia nyata (yang amat susah pada ketika itu) ke dunia khayalan *Superman*.

Sumpah *Superman* '*to fight for truth, justice and the American way*' iaitu bagi 'mempertahankan kebenaran, keadilan serta cara hidup Amerika Syarikat (A.S.)' adalah dasar utama siri kartun dan juga filem yang sedang ditayangkan di negeri kita. Sebenarnya, watak *Superman* membelaan cara hidup A.S. dan 'dunia bebas' (yang dikongkong oleh A.S.). Di sini maksud 'cara hidup' bukan hanya merujuk kepada kelakuan harian saja, tetapi juga kepada soal ekonomi, politik dan kebudayaan, termasuk fahaman. Berjuta-juta kanak-kanak seluruh dunia, terutama sekali di A.S., dipengaruhi oleh *Superman* dan prinsip-prinsip yang dibelanya.

Jadi, watak *Superman* mestilah berkulit putih dan *handsome*. Kaum wanita digambarkan sebagai manusia comel tanpa otak yang tidak boleh menjaga diri sendiri dan sentiasa perlu diselamatkan oleh le-laki yang gagah berani serta bijaksana. Kota Metropolis pula, barang-kali merupakan bandaraya tunggal di Amerika Syarikat di mana hanya terdapat orang putih.

Gambaran orang ramai dalam filem *Superman* juga kurang me-muaskan. Rakyat ditonjolkan se-

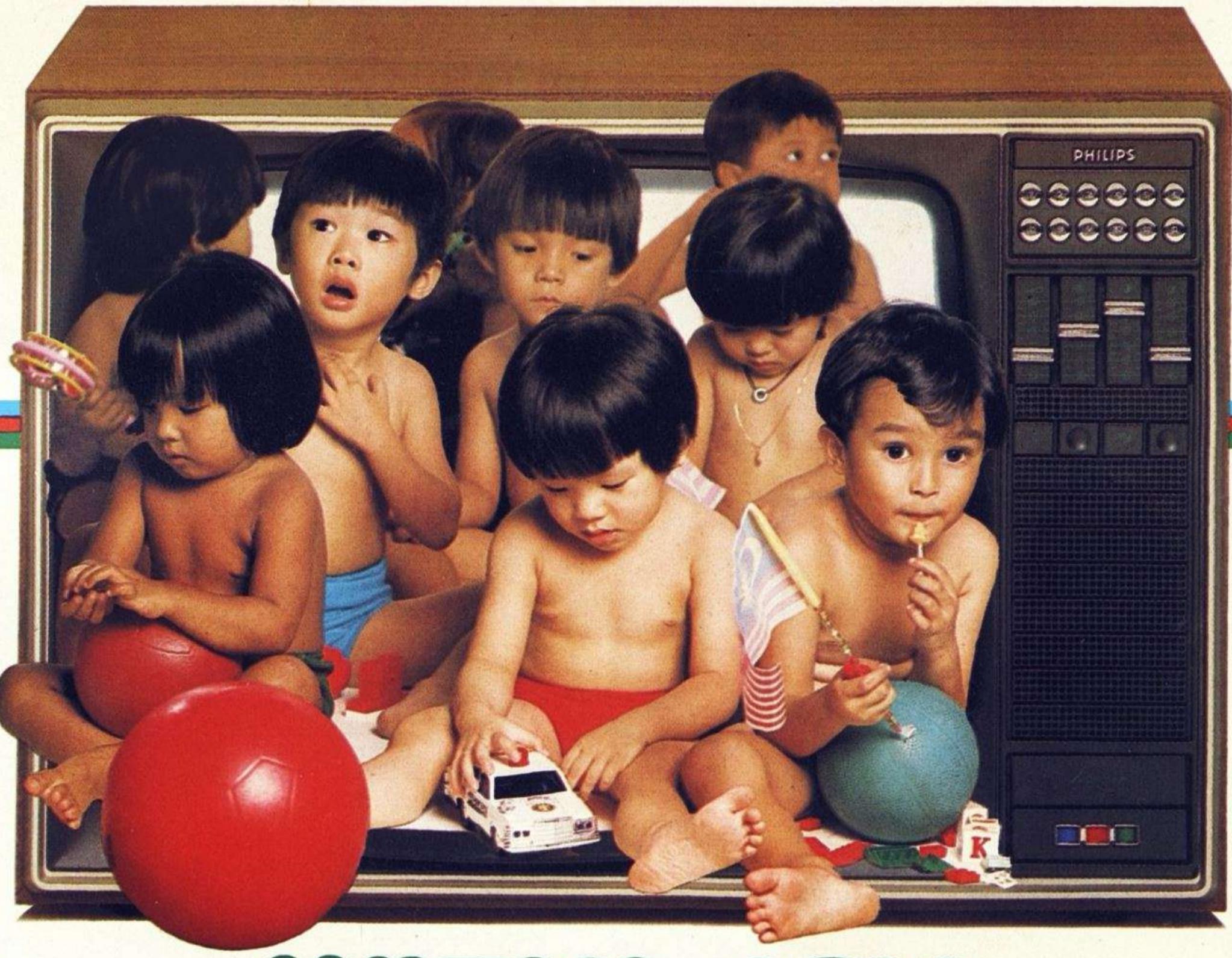
bagai orang yang tidak berdaya ber-buat apa-apa. Apabila mereka dalam kecemasan, mereka tidak sanggup menyelamatkan diri. Jadi, mereka memerlukan penyelamat yang mempunyai kuasa-kuasa istimewa yang lebih daripada apa yang manusia mampu untuk melakukannya—siapa lagi selain daripada *Superman*?

Penerbit filem ini juga memper-alatkan kepercayaan kepada agama Kristian untuk mencari keuntungan. Pada permulaan filem, ayah *Superman* (yang dilakonkan oleh Marlon Brando), semasa menghantar anaknya ke dunia ini, mengatakan '*I have sent them you, my only son*' (aku menyampaikan anak tunggalku kepada mereka). Barang-kali, ini adalah kali pertama watak *Superman* menyerupai peranan Nabi Isa mengikut kepercayaan Kristian.

Patut diakui bahawa filem ini tidak coba menyampaikan khayalan *Superman* sebagai kebenaran. Cara persembahan ini terpaksa diguna-kan pada zaman ini. Kalau tidak, filem ini hanya akan menarik pe-nonton kanak-kanak saja kerana mitos *Superman* tidak dapat dite-rima akal oleh orang dewasa.

Walaubagaimanapun, filem ini masih merbahaya kepada pemikir-an kita. Ramai kanak-kanak seluruh dunia akan terus dipengaruhi oleh hero filem ini, iaitu *Superman*. Selain daripada itu sebahagian besar daripada penonton filem ini tidak mengira umur—akan dipengaruhi oleh utusan atau idea-idea tersem-buni yang terdapat dalam komik serta filem *Superman*.

Sebagai rumusan, kita dapat me-nyimpulkan bahwa *Superman* bukan hanya menghinakan orang biasa, (terutama sekali kaum wanita) tetapi juga memperkecilkan kebolehan rakyat biasa. Cerita dongeng seperti *Superman* adalah candu buatan Hollywood yang menggalakkan orang ramai melari-kan fikiran daripada dunia nyata kepada dunia khayalan *Superman*. Tujuan asal siri komik *Superman* masih belum berubah.



# WARNA ASLI PHILIPS

**Begitu nyata, begitu hidup. Hanya yang No.1 di dunia memberi anda warna asli sempurna. Itulah keistimewaan memiliki Philips.**

- Lebih banyak set TV Philips dijual di serata dunia dibandingkan dengan mana-mana jenis lain. Itulah maksud kami dengan No. 1.
- Tiub Gambar Sejajar (In-Line) Automatik 20AX Philips merupakan tiub televisyen tumpu-sendiri yang termaju di dunia, digunakan malah oleh jenis-jenis yang lain.
- Ia mudah dan cepat diservis dan disenggara kerana Philips menggunakan Sistem Modula.
- Litar Penyetabil Voltan Istimewa Philips menjamin gambar yang sempurna, walaupun bekalan elektrik terganggu.
- Jaminan Servis Lengkap dari Philips Malaysia menyokong setiap set Philips yang dijual di Malaysia. Mintalah Kad Jaminan Philips bila membeli.

**PHILIPS**



Juga terdapat jenis Meja 26C565 serta 16C828 dengan 'Kawalan Jauh'.



ZA'BA pendorong  
semangai  
perjuangan  
Orang Melayu  
sepanjang  
Zam'an

*Bingkisan  
Kenangan untuk  
Pendita*

*Bingkisan  
Kenangan i  
Pendita*  
disusun oleh  
Mohd. Taib Osman  
dan  
Hamdan Hassan

*Bingkisan  
Kenangan untuk  
Pendita*

disusun oleh  
Mohd. Taib Osman  
dan  
Hamdan Hassan

Kumpulan karangan ini adalah persembahan kehormatan dari beberapa Sarjana Melayu sebagai memperingati perjuangan Za'ba.

469 halaman  
\$10.00

Mengandungi 13 karangan meliputi bidang kebudayaan, kesusastraan dan bahasa.



**DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA**  
Peti Surat 803, Kuala Lumpur, 08-08 Malaysia.  
Telefon 481169 481240 481371 481437 481710